

DOCPAL

PROCEDIMIENTO PARA LA RECUPERACION DE
INFORMACION EN UN SISTEMA MANUAL DE
DOCUMENTACION SOBRE POBLACION

(Versión preliminar)

CELADE
Centro Latinoamericano de Demografía
Santiago, Chile, Febrero 1980

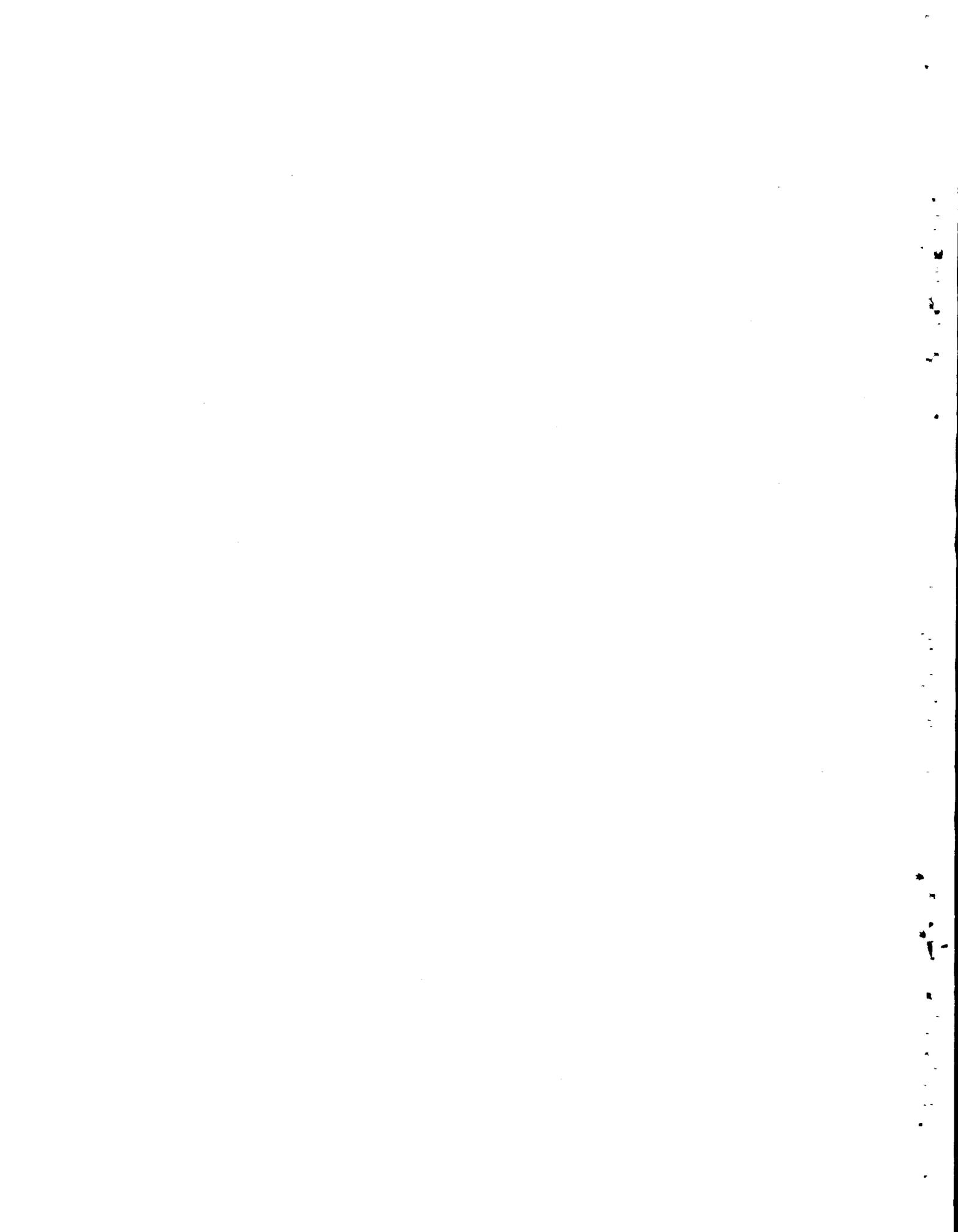
CENTRO LATINOAMERICANO DE DEMOGRAFIA
C E L A D E

D O C P A L

PROCEDIMIENTO PARA LA RECUPERACION DE
INFORMACION EN UN SISTEMA MANUAL DE
DOCUMENTACION SOBRE POBLACION

(Versión preliminar)

CEPAL/CELADE/R.6
Febrero 1980
Santiago, Chile



PRESENTACION

El Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE) estableció, en marzo de 1976, el Sistema de Documentación sobre Población en América Latina (DOCPAL) a fin de posibilitar a los países de la Región 1/ el maximizar el uso de la información documental relacionada con población relevante para el desarrollo económico y social. Una donación otorgada por el International Development Research Centre (IDRC) de Canadá, ha permitido cubrir una parte importante de los costos de instalación y operación de DOCPAL.2/

La fase inicial del programa (marzo 1976 - febrero 1979) contempló el estudio, adaptación y adopción de procedimientos y normas que hicieran posible instalar en CELADE, -como punto de partida para la totalidad del Sistema Regional-, una base de datos computarizada y varios servicios a los usuarios: publicación semestral de la revista DOCPAL Resúmenes sobre Población en América Latina, bibliografías especializadas mediante búsquedas por computador y entrega de copias de documentos.

Los trabajos de la segunda fase que se inicia en marzo de 1979 contemplan, en forma prioritaria, el desarrollo de infraestructuras básicas de procesamiento de información documental en los países. Las técnicas que adopten los países para el almacenamiento y recuperación de información pueden ser manuales o computarizadas, dependiendo de las condiciones institucionales imperantes. Por estas razones, CELADE ha considerado necesario preparar una serie de manuales de procedimiento, que abarcan en conjunto, las técnicas, las normas y las pautas establecidas en CELADE para el funcionamiento de DOCPAL y que son compatibles con las reglas internacionales.

Este Manual, el N° 4 de la serie, describe en detalle los procedimientos a seguir para la correcta indización de documentos en sistemas manuales y semi-mecanizados de documentación en población.

1/ La Región comprende los países de América Latina y el Caribe.

2/ Grant 3-P-75-0101 que cubre hasta junio de 1980.

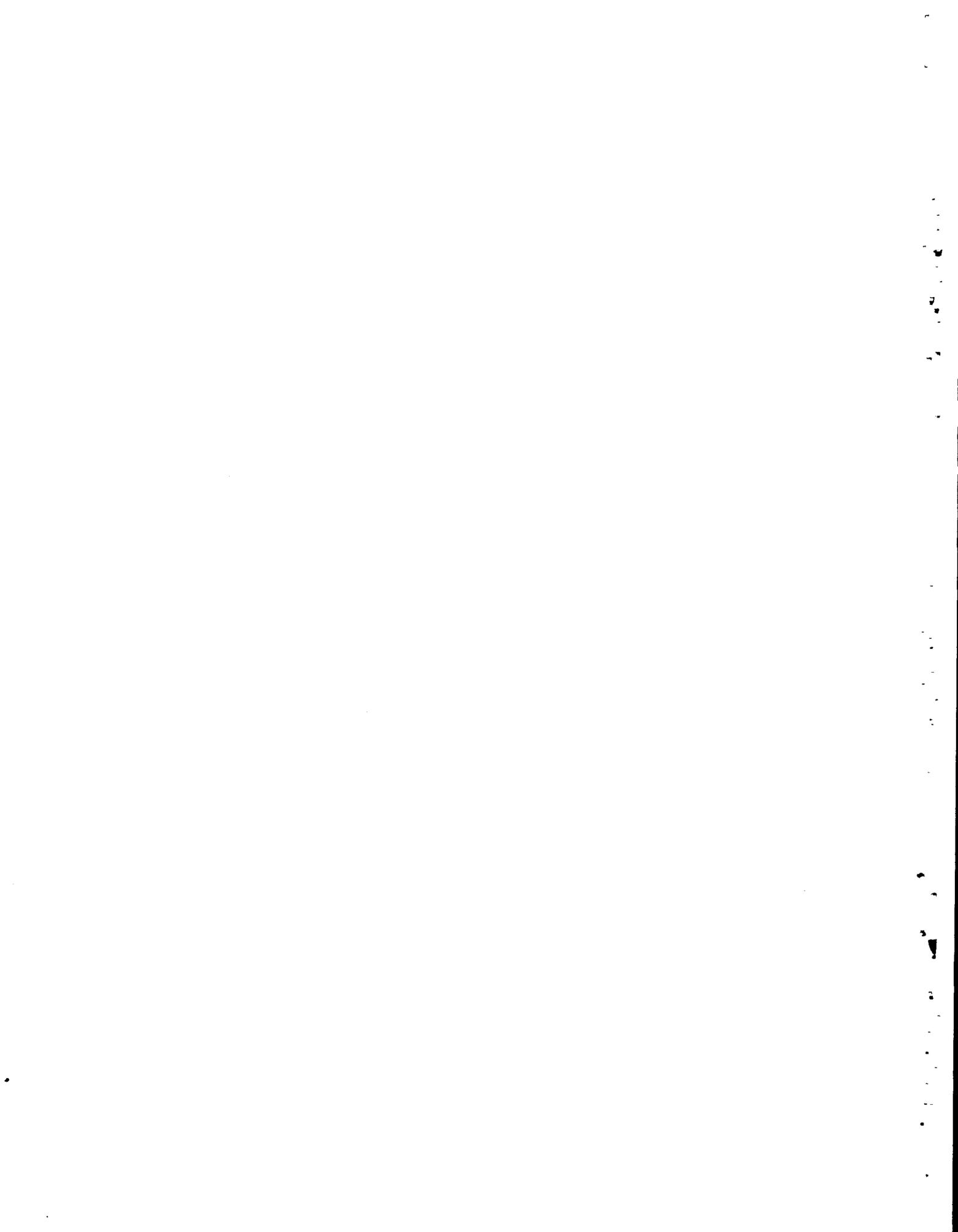


TABLA DE CONTENIDO

	<u>Páginas</u>
I. INTRODUCCION	I-1
II. DEFINICIONES BASICAS	II-1 - II-4
III. FORMULACION DE ESTRATEGIAS DE BUSQUEDA	III-1 - III-7
A. Estrategia de búsqueda de un aspecto	III-2
B. Estrategia de suma lógica ("o")	III-3
C. Estrategia de producto lógico ("y")	III-5
D. Estrategia con producto lógico ("y") y suma lógica ("o")	III-6
E. Estrategia de diferencia lógica ("y no")	III-7
IV. CARACTERISTICAS (ESHAUSTIVIDAD Y PRECISION) DE LA RECUPERACION DE INFORMACION	IV-1
V. INSTRUMENTOS PARA LA RECUPERACION DE INFORMACION EN DOCPAL	V-1 - V-12
A. Tésauro Multilingüe sobre Población	V-1
B. Tarjeta de Registro Bibliográfico (TRB)	V-9
C. Tarjeta Unitérmino	V-11
VI. PAUTAS PARA LA RECUPERACION DE INFORMACION EN DOCPAL	VI-1 - VI-19
A. Identificación del contenido temático y datos complementarios	VI-1
B. Mecánica para la búsqueda o recuperación de información	VI-5
C. Aplicación de las estrategias de búsqueda	VI-8
D. Ubicación de los documentos recuperados durante la búsqueda	VI-15

(continúa)

Lista de Figuras y Tablas

		<u>Páginas</u>
Figura II.1	Sistema de recuperación de información basado en la utilización de Tesoros	II-4
Figura V.1	Página del Índice de Descriptores del Tesoro Multilingüe sobre Población	V-6
Figura V.2	Página del Índice KWOC del Tesoro Multilingüe sobre Población	V-7
Figura V.3	Página del Índice Jerárquico del Tesoro Multilingüe sobre Población	V-8
Figura V.4	Tarjeta de Registro Bibliográfico.....	V-10
Figura V.5	Tarjeta Unitérmino	V-12
Tabla VI.1	Código de países primarios	VI-5
Tabla VI.2	Código de países secundarios	VI-6
Figura VI.1	Resultado búsqueda	VI-11
Figura VI.2	Ejemplo estrategia de búsqueda de un aspecto	VI-14
Figura VI.3	Ejemplo de estrategia de búsqueda de suma lógica ("o")	VI-15
Figura VI.4	Ejemplo de estrategia de búsqueda de producto lógico ("y")	VI-16
Figura VI.5	Ejemplo de estrategia de búsqueda de producto lógico ("y") y suma lógica ("o")	VI-17
Figura VI.6	Ejemplo de estrategia de búsqueda de diferencia lógica ("y no")	VI-18

I. INTRODUCCION

Todas las operaciones (selección, adquisición, indización de documentos) que se efectúan en una Unidad de Información (biblioteca, centro de documentación, etc.), están orientadas a proporcionar a los usuarios potenciales del sistema todos aquellos documentos en la colección que, en el momento de la solicitud de información, cumplen con lo solicitado por el usuario y a excluir los documentos que no son de interés. Es evidente que éste, enfrentado a la necesidad de conseguir cierta información específica, está imposibilitado de leer todos los documentos que la unidad de información posee referente al tema para posteriormente seleccionar los relevantes.

Por esta razón, el contenido temático de los documentos ingresados a la colección se registra mediante el proceso de indización 1/ para posteriormente registrarlo (almacenarlo) en un determinado medio (tarjetas de catálogo, tarjetas Peek-a-boo, tarjetas Unitérmino, etc.) para que el sistema, enfrentado a la necesidad de satisfacer los pedidos de información de los usuarios, pueda realizarlo mediante el proceso de búsqueda o recuperación de información.

Para el procesamiento de la información documental sobre población, DOCPAL ha desarrollado técnicas manuales y computarizadas, permitiendo a las instituciones de América Latina y el Caribe adoptar unas u otras, conforme a sus necesidades o recursos. Sin embargo, debe tenerse presente que el proceso netamente intelectual que se aplica a la recuperación de información, no se ve afectada por la aplicación de las técnicas (manuales o computarizadas) que se utilicen para el almacenamiento y recuperación de la información documental.

Este manual recoge la experiencia de DOCPAL en la recuperación de información a partir de los documentos ingresados a la colección y tiene como propósito el servir de guía a las unidades de información que han adoptado técnicas manuales o semi-mecanizadas para el tratamiento de la documentación sobre población. Se incluyen definiciones de la terminología propia de la recuperación de información, para presentar, a continuación, una sección sobre formulación de estrategias de búsqueda y características de la recuperación de información. El manual incluye, además, una descripción de los instrumentos y pautas para efectuar la recuperación de información en unidades que trabajan en población en América Latina y el Caribe.

1/ Para mayor información acerca de la indización, ver DOCPAL. Manual N° 4. Procedimiento para la indización de documentos y utilización del "Tesoro Multilingüe sobre Población" en un sistema manual de documentación. Santiago, CELADE, Febrero 1980. CEPAL/CELADE/L.4, Serie B N° 44.

II. DEFINICIONES BASICAS

Búsqueda o recuperación de información

La búsqueda o recuperación de información es el proceso que permite identificar -dentro del total de documentos existentes en una unidad de información (bibliotecas, centros de documentación, etc.)- sólo aquéllos relevantes para responder una determinada necesidad de información.

El contenido temático del documento y su identificación bibliográfica pueden registrarse en diferentes formas. Independientemente de esta forma, el proceso de recuperación de información implica una labor intelectual para identificar los términos por los cuales se efectuará la búsqueda y una manipulación de las herramientas de almacenamiento en las cuales se registró dicha información.

El contenido temático del documento ha sido registrado a través del proceso de indización,^{1/} en tanto que la identificación bibliográfica -que también permitirá recuperar documentos relevantes a una determinada consulta (autor, nombre de conferencia, etc.)- ha sido registrada mediante el proceso de descripción bibliográfica.^{2/}

De lo anterior se desprende que una correcta recuperación de información está supeditada a procesos previamente realizados, como son la descripción bibliográfica y del contenido temático de un documento.

En cuanto a la descripción temática del documento (proceso de indización), ésta se ha realizado a través de un examen detenido del documento identificando los conceptos que mejor describen dicho contenido, los que posteriormente se vierten a palabras o conjuntos de palabras (descriptores). A la inversa, al efectuar la recuperación de información, se analiza el contenido de la pregunta, asignándole la palabra o conjunto de palabras que mejor describen la consulta del usuario las que permiten identificar los documentos que cumplen los requisitos por él estipulados. El mismo vocabulario utilizado para la indización de contenido temático del documento, servirá para indizar la consulta, actuando este vocabulario como enlace entre el lenguaje de los documentos y el de la consulta (véase Figura II.1).

El vocabulario utilizado en la indización y recuperación de información en DOCPAL es el Tesoro Multilingüe sobre Población, edición española.^{3/}

-
- ^{1/} Véase DOCPAL. Manual N° 4. Procedimiento para la indización de documentos y utilización del "Tesoro Multilingüe sobre Población" en un sistema manual de documentación sobre población. Santiago, CELADE, Febrero 1980. CEPAL/CELADE/L.4, Serie B N°44.
 - ^{2/} Véase DOCPAL. Manual N° 2. Procedimiento para la utilización de la tarjeta de registro bibliográfico. Santiago, CELADE, Febrero 1980. CEPAL/CELADE/L.2, Serie B N°42.
 - ^{3/} Tesoro Multilingüe sobre Población, edición española. París, CICRED, FNUAP, 1979. 182 p.

Indización

La indización consiste en la descripción del contenido temático de un documento. Mediante un proceso de análisis efectuado a través de un examen detenido del documento, se identifican los conceptos que se vierten a palabras o conjuntos de palabras.

La indización puede efectuarse utilizando el lenguaje natural (palabras utilizadas por el autor, la interpretación que el indizador hace de estas palabras, etc.). Sin embargo, esta simplificación en el proceso de la indización puede traer complicaciones en la recuperación de información. De allí que para los procesos documentarios se prefiera la utilización de un lenguaje normalizado, el cual recibe el nombre genérico de vocabulario controlado. Por ejemplo, listas de encabezamientos de materias, listas de descriptores, tesauros.

La indización y recuperación de información en DOCPAL se realiza mediante la utilización de uno de estos vocabularios controlados, el Tesauro Multilingüe sobre Población, edición española.^{1/}

Tesauro

Un tesauro puede definirse de acuerdo a su función o de acuerdo a su estructura.

Desde el punto de vista de su función, un tesauro es una herramienta de control terminológico utilizada para convertir a un lenguaje más restringido (lenguaje documentario, lenguaje de información), el lenguaje natural presente en los documentos y utilizados por los indizadores o analistas de información y los usuarios.

Desde el punto de vista de su estructura, es un vocabulario controlado y dinámico de términos que guardan relación entre sí. Las relaciones pueden ser de tipo semántico, es decir, referentes al significado de las palabras, o bien, relaciones de tipo jerárquico que expresan superioridad o subordinación.^{2/}

A diferencia de un diccionario que entrega definiciones de palabras o de términos, un tesauro entrega las palabras o descriptores, expresando relaciones entre ellas y sin incluir, obligatoriamente, explicaciones o definiciones.

1/ Tesauro Multilingüe sobre Población, edición española. París, CICRED, FNUAP, 1979. 182 p.

2/ UNESCO. UNISIST, guidelines for the establishment and development of monolingual thesauri. Paris, UNESCO, 1973. (SC/WS/JJJ).

La presentación gráfica de los tesauros puede variar, pero habitualmente son dos las ordenaciones que se prefieren:

- a) Presentación sistemática de términos. Se agrupan los términos por su afinidad y cada grupo afín recibe el nombre de faceta la cual se identifica con una anotación numérica o alfa-numérica.
- b) Presentación alfabética de términos. En estricto orden alfabético se reordenan los términos de las facetas. El término, por tanto, irá siempre precedido o seguido por una anotación que guía a su correspondiente ubicación dentro de una faceta.

Descriptor

Es un término o símbolo autorizado y formalizado que figura en un tesoro y que se usa para representar sin ambigüedad los conceptos contenidos en los documentos y en los pedidos de recuperación de información.

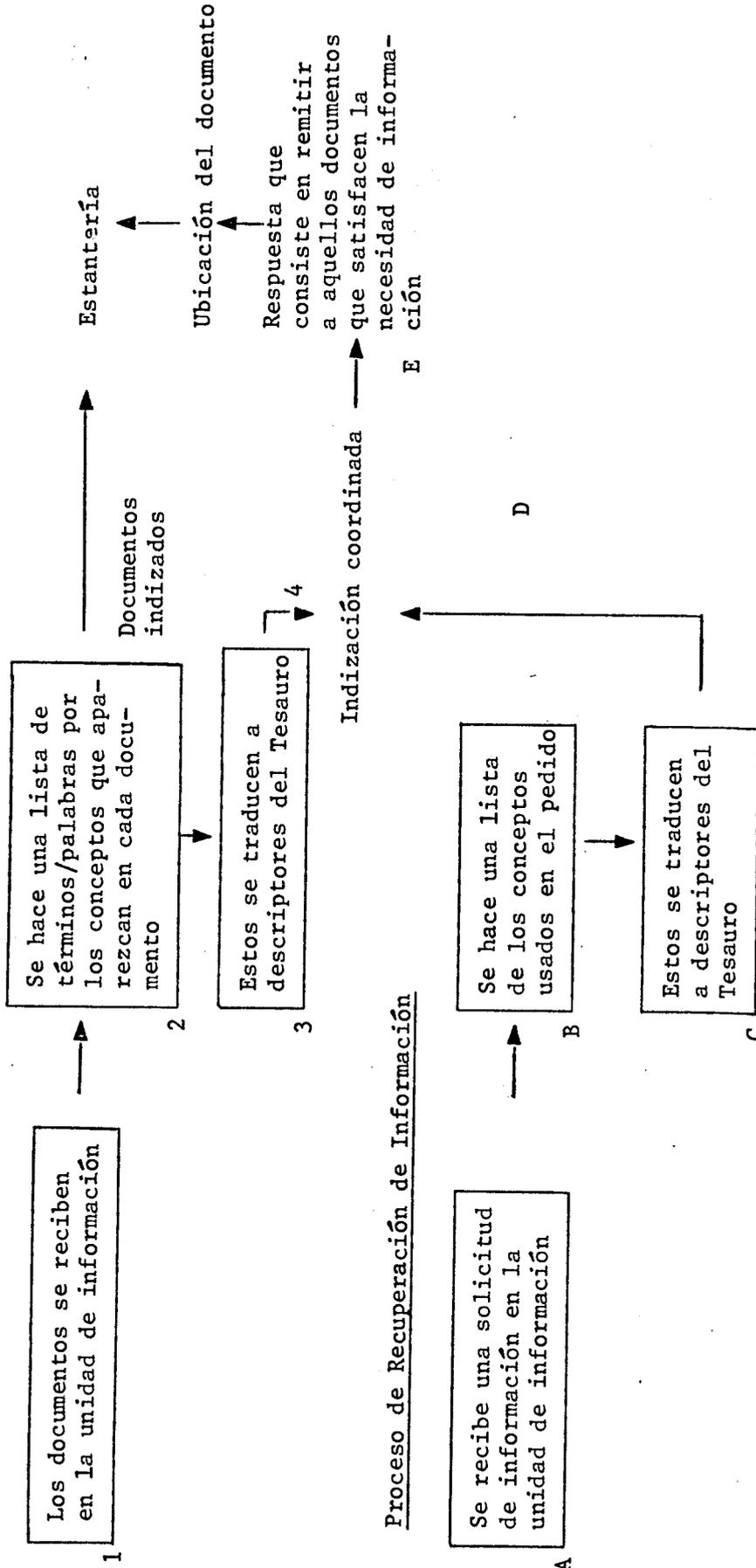
Un descriptor puede comprender una o varias palabras, en lo posible debe tener un mínimo de palabras y, de preferencia, una sola.

Desde el punto de vista de su inclusión en un Tesoro, los términos se clasifican en legales o ilegales. Son legales los incluidos en el tesoro y, por lo tanto, son descriptores. Son términos ilegales, o no-descriptores, los que no están incluidos en el Tesoro.

Las relaciones entre términos (descriptores cuando se trata de un tesoro) son básicamente tres y en todos los casos de carácter recíproco, es decir, la relación opera en ambos sentidos. Estas relaciones -que se explican en más detalle en la Sección V.A de este Manual- son las de equivalencia, jerárquicas y de asociación.

SISTEMA DE RECUPERACION DE INFORMACION BASADO EN LA UTILIZACION DE TESAUROS^{1/}

Proceso de Indización



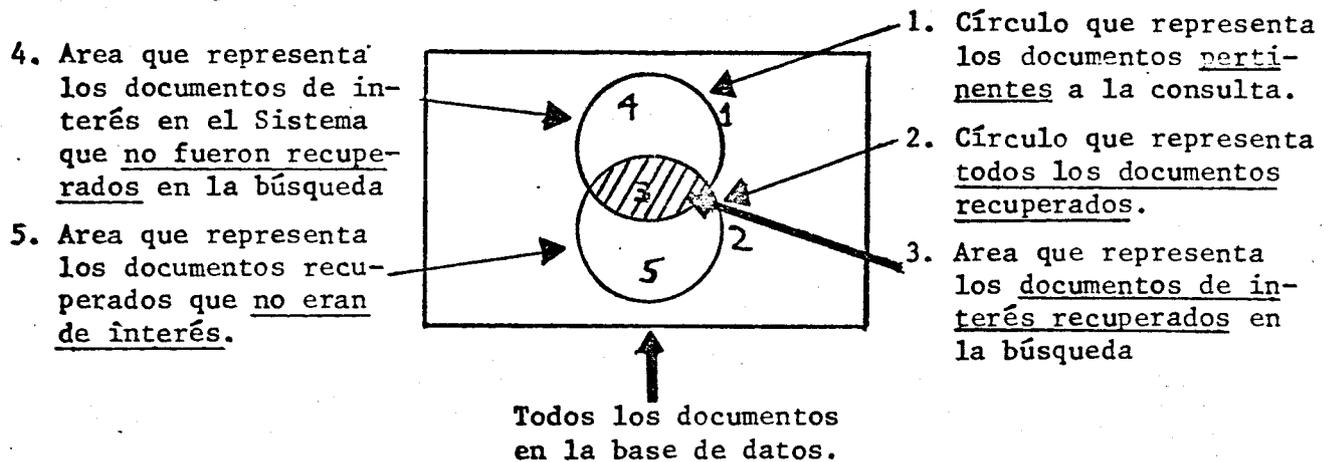
^{1/} Tomado de Population/Family Planning Thesaurus: an alphabetical and hierarchical display of terms drawn from population-related literature in the social sciences, by Caroline Lucas and Margaret Osburn. Chapel Hill, N.C., Technical Information Service, Carolina Population Center, University of North Carolina at Chapel Hill, 1975. p.iii.

Figura II.1

III. FORMULACION DE ESTRATEGIAS DE BUSQUEDA DE INFORMACION

Para efectuar búsquedas en una unidad de información, es necesario formular una estrategia de búsqueda que permita -ante una determinada consulta- recuperar todos los documentos pertinentes ingresados al sistema y excluir todos los no pertinentes.

Si se graficara lo expresado tendríamos:



Así, el propósito de la estrategia de búsqueda es minimizar el número de documentos de interés no recuperados en la búsqueda (área 4) y el número de documentos recuperados que no son de interés (área 5) (ver Sección IV).

La elección de la estrategia de búsqueda es de vital importancia para una correcta recuperación de información. El método más comunmente usado para formularlas se basa en los principios del algebra booleana.

Aplicando la lógica de Boole al campo de la información, se pueden presentar los casos que se detallan a continuación.

A. Estrategia de búsqueda de un aspecto

Este tipo de búsqueda, el más sencillo, se utiliza cuando interesa recuperar los documentos en el sistema que tienen un aspecto en común.

Ejemplo: Un usuario puede solicitar todos los documentos en el sistema cuyo autor haya sido Jorge Somoza. En este caso, debería buscarse por el nombre del autor. Lo mismo podría ocurrir con una solicitud sobre un determinado tema: todos los documentos que existen en el sistema sobre Mortalidad Infantil.

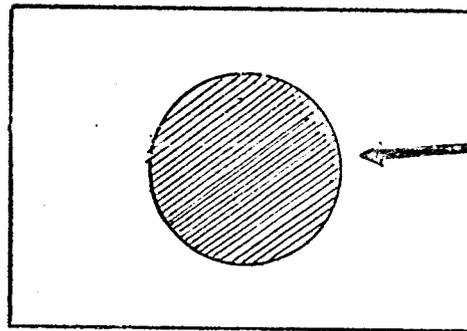
Este tipo de búsqueda es el que normalmente se efectúa en sistemas tradicionales. En el caso de los ejemplos ya mencionados, bastaría ir al catálogo por autor o por temas y allí, en estricto orden alfabético, se encontrarían todos los trabajos que se tienen de ese autor o sobre ese tema.

Esta estrategia de búsqueda se expresaría como:

[MORTALIDAD INFANTIL] 1/

Forma gráfica de representación

Total de documentos
en la unidad de
información →



←
Documentos sobre
Mortalidad infantil

1/ El paréntesis cuadrado indica todos los documentos que tratan el concepto "Mortalidad infantil".

B. Estrategia de suma lógica ("o")

Este tipo de estrategia se utiliza cuando se indican dos o más aspectos de interés en una búsqueda. Por ejemplo, dados dos conceptos, A y B, se puede pedir los documentos que tienen:

$$[A] \text{ o } [B] \text{ 1/}$$

Esta búsqueda incluirá documentos que tienen A solamente, B solamente o ambos (es decir, "o inclusivo").

A mayor número de aspectos incluidos, normalmente mayor número de documentos recuperados.

Ejemplo 1: Si no hay certeza acerca de la forma de escritura del nombre de un autor, un usuario podría solicitar una búsqueda de todos los documentos de los cuales es autor FUENZALIDA o FUENSALIDA, para así tener la seguridad de obtener todos los documentos de ese autor.

Esta estrategia de búsqueda se expresaría como:

$$[FUENZALIDA] \text{ o } [FUENSALIDA]$$

Ejemplo 2: También podría usarse para recuperar todos los documentos sobre un tema dado (es decir, todos los documentos de un término genérico con sus correspondientes términos específicos).

Por ejemplo, interesa el concepto Mortalidad fetal, pero se busca también bajo los términos más específicos, Mortalidad fetal precoz y Mortalidad fetal tardía.

Esta estrategia de búsqueda se expresaría como:

$$[MORTALIDAD FETAL] \text{ o } [MORTALIDAD FETAL PRECOZ] \text{ o } [MORTALIDAD FETAL TARDIA]$$

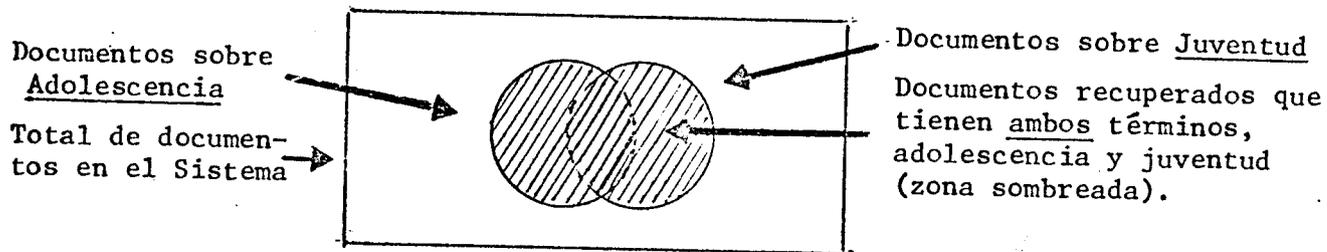
Ejemplo 3: Al reverso, se podrá estar buscando información sobre un concepto específico, pero porque hay pocos documentos que traten este concepto, se pide también por un término más genérico, con el propósito de encontrar más documentos. Por ejemplo, un usuario podría necesitar documentos que traten la Adolescencia, pero debido a que se sabe que hay pocos documentos sobre el tema, incluye también el término Juventud.

1/ El paréntesis cuadrado indica todos los documentos que poseen un determinado concepto. En este caso, A señala todos los documentos que tienen el concepto A.

Esta estrategia de búsqueda se expresaría como:

[ADOLESCENCIA] o [JUVENTUD]

Forma gráfica de representación



Todo documento que tenga uno o ambos términos, será recuperado.

En un sistema tradicional, se debería ir al catálogo y buscar bajo ambos términos, Adolescencia y Juventud.

La búsqueda se responderá con los documentos que se encuentren bajo cualquiera de estos términos.

C. Estrategia de producto lógico ("y")

Este tipo de estrategia se utiliza cuando dos o más condiciones deben estar presente en cada documento para satisfacer las necesidades del usuario.

Por ejemplo, dados los conceptos A y B, se pueden pedir los documentos que tienen:

[A] y [B]

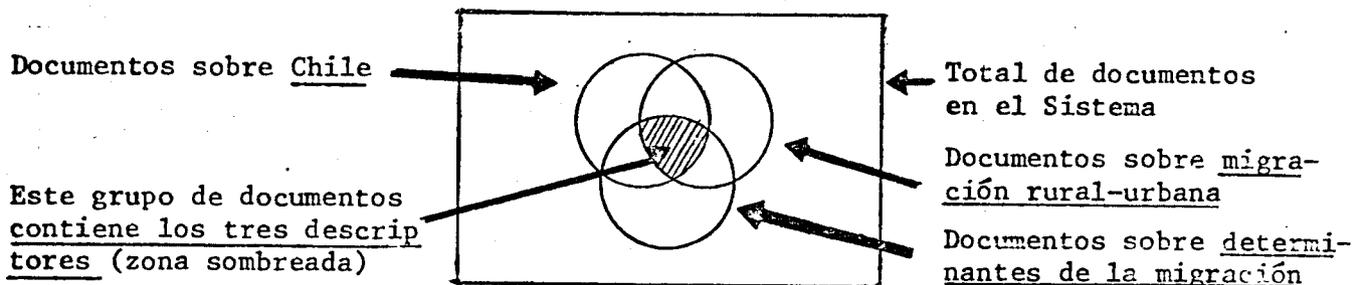
A mayor número de condiciones establecidas, normalmente menor número de documentos recuperados.

Ejemplo: Un usuario puede necesitar todos los documentos ingresados a la colección sobre "Determinantes de la migración rural-urbana en Chile". En este caso, para recuperar un documento es necesario que los términos Migración rural-urbana y Determinante de la migración y Chile, se encuentren presente en la indización para que ese documento sea seleccionado.

Esta estrategia de búsqueda se expresaría como:

[MIGRACION RURAL-URBANA] y [DETERMINANTE DE LA MIGRACION] y [CHILE]

Forma gráfica de representación



En un sistema tradicional, se debería buscar en el catálogo bajo los términos Migración rural-urbana, Determinante de la migración y Chile.

Los documentos que tienen estos tres términos (descriptores) constituyen la respuesta a la consulta.

D. Estrategia con producto lógico ("y") y suma lógica ("o")

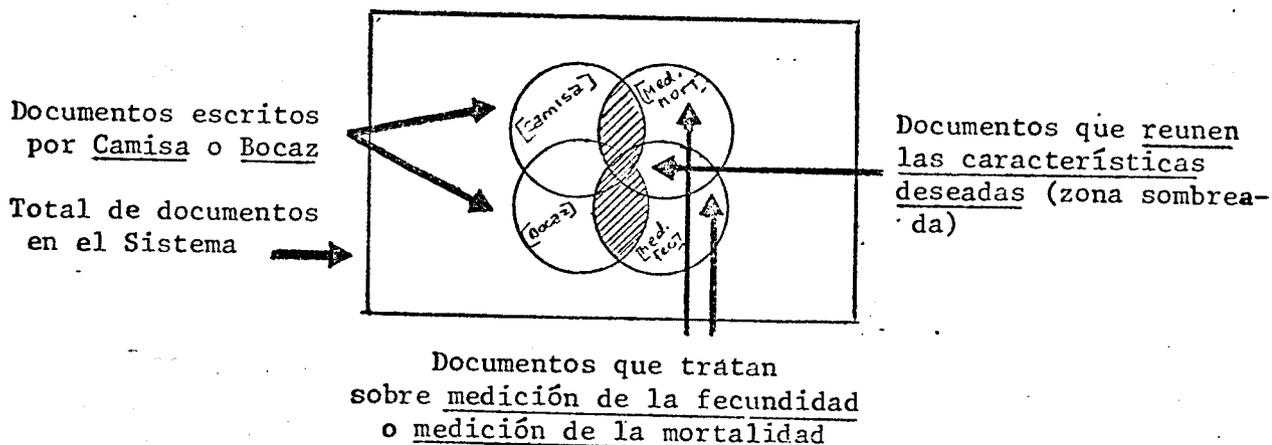
Se utiliza esta estrategia para recuperar documentos que tienen uno o más grupos de términos en común.

Ejemplo : Un usuario desea documentos escritos por Camisa o Bocaz sobre "medición de la mortalidad" o "medición de la fecundidad"

Esta estrategia de búsqueda se expresaría como:

$([CAMISA] \text{ o } [BOCAZ]) \text{ y } ([MEDICION DE LA MORTALIDAD] \text{ o } [MEDICION DE LA FECUNDIDAD])$

Forma gráfica de representación



En un sistema tradicional, debe buscarse en el catálogo bajo los autores Camisa y Bocaz. Si no se encuentran documentos bajo cualquiera de estos autores, la búsqueda se da por terminada. Si se encuentran documentos por uno o ambos autores, debe buscarse por Medición de la mortalidad y Medición de la fecundidad. Si no se encuentran bajo estos términos, la búsqueda se da por terminada. Los documentos que se encuentren bajo cualquiera de estos términos y cuyos autores sean Camisa o Bocaz, constituyen la respuesta a la consulta.

E. Estrategia de diferencia lógica ("y no")

En este caso, para que un documento sea recuperado, no debe tener presente uno o más descriptores que se especifican. Es decir, recuperar todos los documentos con A que no tienen B, lo que se puede escribir:

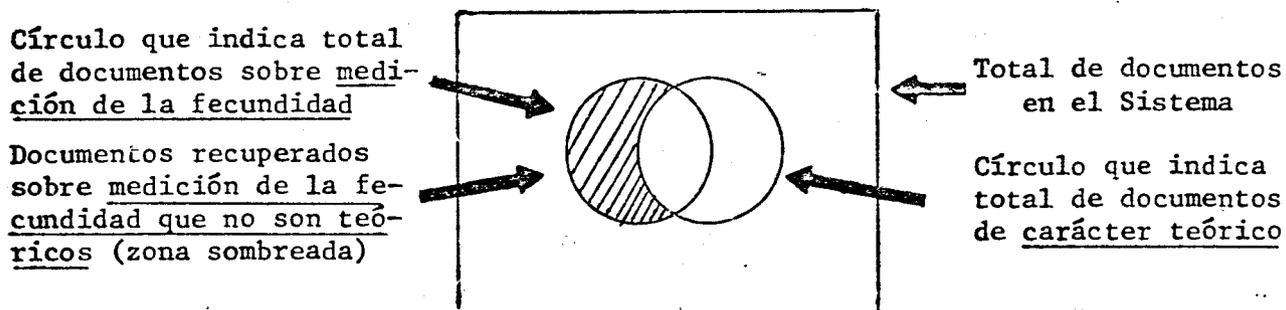
[A] y no [B]

Ejemplo: Se necesitan los documentos sobre "medición de la fecundidad" con excepción de aquellos que son puramente teóricos, sin datos. En este caso se recuperan todos los documentos sobre medición de la fecundidad aplicados a cualesquier país de América Latina, pero se eliminan los que no tienen datos empíricos (es decir, en DOCPAL, los con código de país igual a "ZZ"; donde ZZ = documentos teóricos, sin datos empíricos).

Esta estrategia de búsqueda se expresaría como:

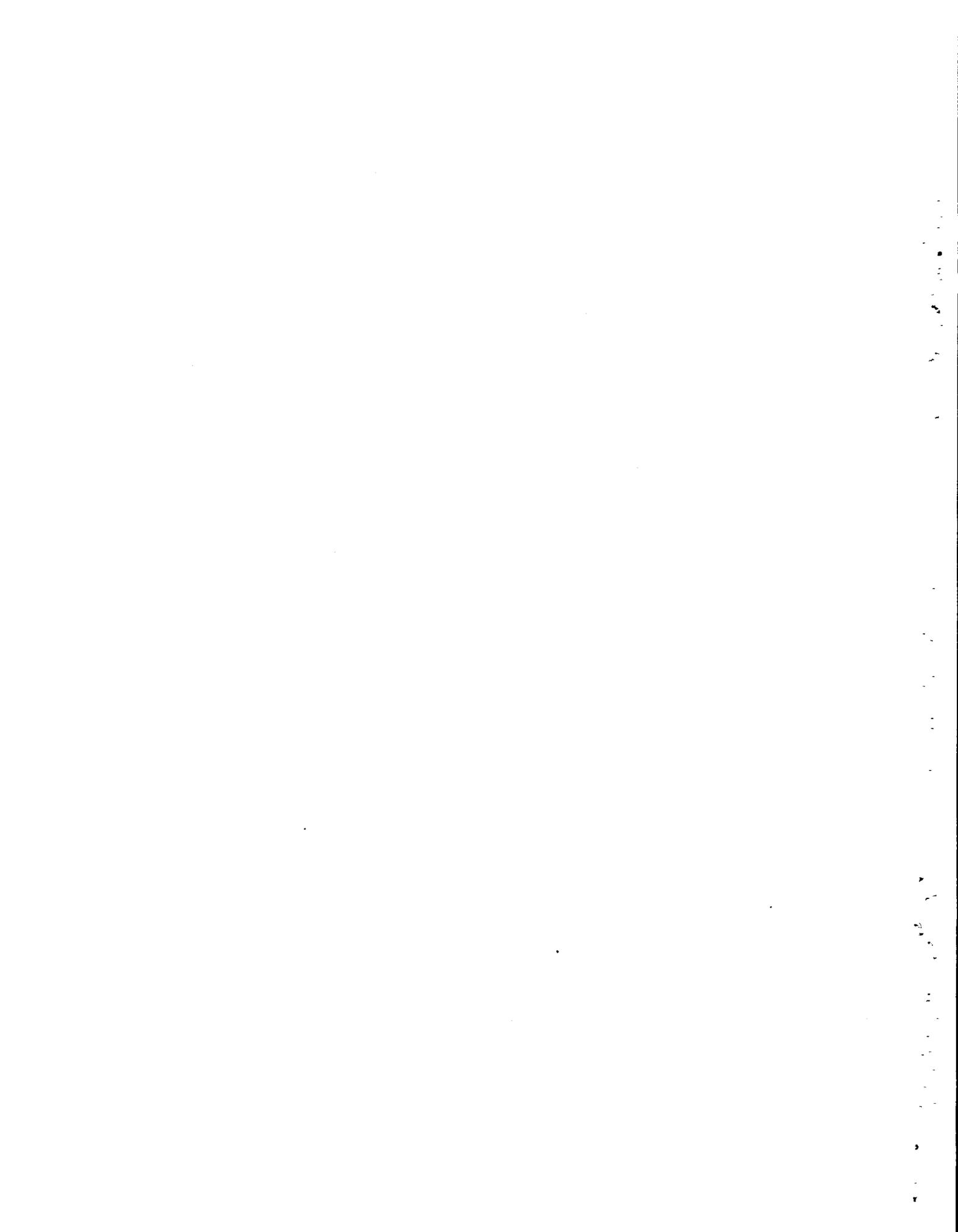
[MEDICION DE LA FECUNDIDAD] y no [METODOLOGIA Y/O TEORIA]

Forma gráfica de representación



En un sistema tradicional, debería buscarse en el catálogo bajo Medición de la fecundidad. Si no se encuentran documentos bajo este término, la búsqueda se da por terminada. Si se encuentran documentos bajo este término (descriptor) se debería buscar luego bajo Metodología y/o teoría para descartar los documentos que tienen ambos términos.

La consulta se responderá con todos los documentos que aparezcan bajo el término Medición de la fecundidad pero que no aparezcan bajo Metodología y/o teoría.



IV. CARACTERISTICAS (EXHAUSTIVIDAD Y PRECISION) DE LA RECUPERACION DE INFORMACION

La recuperación de información es una de las tareas básicas que una unidad de información (biblioteca, centro de documentación, etc.) debe realizar. Esto significa que -en respuesta a una solicitud de información específica- el sistema debe estar capacitado para seleccionar, del total de documentos ingresados a la colección, sólo aquellos pertinentes a la consulta.

Factores de importancia -previos a la recuperación de información- para lograr este objetivo son la formulación de una correcta estrategia de búsqueda (véase Sección III de este manual), la exhaustividad en la indización ^{1/} y la especificidad del lenguaje de indización (véase Sección V.A), que permitan describir adecuadamente los conceptos tratados en el documento.

La eficiencia de un sistema de información para cumplir con esta tarea se mide básicamente en términos de la exhaustividad y precisión del resultado de la búsqueda.

Exhaustividad

La exhaustividad se entiende como la relación del número de documentos relevantes recuperados en relación con el número total de documentos relevantes existentes en la colección.

Precisión

La precisión se refiere a la relación del número de documentos relevantes recuperados en relación con el número total de documentos recuperados (tanto relevantes como no relevantes). Así, la precisión es una medición de la capacidad del sistema para eliminar los documentos no-relevantes.

Existe una relación inversa entre los factores de exhaustividad y precisión: a mayor precisión, menor exhaustividad. Por consiguiente, a mayor número de condiciones en la formulación de la consulta, en busca de una mayor precisión, hay menor exhaustividad porque hay más posibilidades de pérdida de documentos relevantes.

Para asegurar que no se pierda ningún documento relevante, se podrían entregar todos los documentos en el sistema. En este caso, la exhaustividad sería perfecta (100% de los documentos relevantes están entregados). Pero esta solución no sería muy útil porque el usuario tendría que revisar todos los documentos para separar los relevantes de los no-relevantes. Es decir, la precisión de la contestación al pedido sería muy baja.

^{1/} Véase DOCPAL. Manual N° 4. Procedimiento para la indización de documentos y utilización del "Tesoro Multilingüe sobre Población" en un sistema manual de documentación sobre población. Santiago, CELADE, Febrero 1980. CEPAL/CELADE/L.4, Serie B N° 44.



V. INSTRUMENTOS PARA LA RECUPERACION DE INFORMACION EN DOCPAL

A. Tesaurus Multilingüe sobre Población 1/

La literatura mundial hace permanente hincapié en que la calidad de la indización del contenido de los documentos, y por ende, de la recuperación de información, depende en mucho del vocabulario utilizado para realizar estos procesos. En DOCPAL se utiliza el Tesaurus Multilingüe sobre Población, para el tratamiento de documentos de carácter demográfico o estudios de población. Sin embargo, como los estudios poblacionales se ubican en un contexto más amplio del desarrollo económico y social, cuya terminología no siempre está presente en este Tesaurus, se utiliza también el Macrothesaurus de la OECD.2/

La terminología incluida en ambos vocabularios es compatible, lo que permite una mayor facilidad en la utilización de estas herramientas.

En el área temática de población, el Tesaurus Multilingüe sobre Población es el único Tesaurus que se encuentra disponible en tres versiones (española, francesa e inglesa). Todas incluyen la misma terminología y se ciñen al mismo formato de presentación. Esta característica permite que los países de la región se comuniquen entre ellos y posibilita el intercambio de información de la región con el resto del mundo.

En este tesaurus 3/ -que consta de tres partes que se interrelacionan- cada descriptor aparece identificado por un número de 6 dígitos que representa el lugar (faceta) en que se inserta el término en los campos de interés (campos semánticos). Véase Figuras V.1 a V.3.

1. Índice de descriptores

En este índice, se presenta el total de los descriptores agrupados de acuerdo a su afinidad temática, permitiendo seleccionar el término más adecuado para describir el concepto por el cual se desea indizar, es decir, el o los descriptores por los cuales será posible recuperar el contenido temático del documento. Los temas se clasifican en 18 capítulos principales (campos de interés o campos semánticos: fecundidad, migración, mortalidad, etc.) numerados del 01 al 18.

Este es el índice principal del Tesaurus e incluye, para cada descriptor, la siguiente información (véase Figura V.1):

a) Equivalencia lingüística

En cada faceta los descriptores se ordenan alfabéticamente por el idioma español seguido de su traducción al inglés y francés.

Ejemplo: 12.04.03

MORTALIDAD INFANTIL/INFANT MORTALITY/MORTALITE INFANTILE

1/ Tesaurus Multilingüe sobre Población, edición española. París, CICRED, FNUAP, 1979. 182 p.

2/ Macrothesaurus para el tratamiento de la información relativa al desarrollo económico y social. Nueva edición española. París, Organización de Cooperación y Desarrollo Económico, 1979.

3/ Para una reseña del método utilizado para su preparación, descripción de su contenido y etapas de elaboración, ver Introducción de este Tesaurus.

b) Nota de alcance (SN)

Notas aclaratorias que no forman parte del descriptor; no son definiciones del término sino que tienen por objeto informar acerca del ámbito en que se inserta el descriptor en el Tesauro. Van siempre precedidas del símbolo SN ("Scope Note").

Ejemplo: 12.04.03

MORTALIDAD INFANTIL/INFANT MORTALITY/MORTALITE INFANTILE
SN: MORTALIDAD DE LOS NIÑOS NACIDOS VIVOS QUE NO HAN
ALCANZADO SU PRIMER ANIVERSARIO

c) Relaciones entre descriptores

Son recíprocas y se indican en tres formas diferentes, según el tipo de relación de que se trate. Como no existe una nomenclatura de estas relaciones que sea aceptada internacionalmente en idioma español, en las tres versiones se han conservado los siguientes códigos en lengua inglesa que facilitan la consulta paralela de los tres volúmenes:

CODIGOS: USE, UF, BT, NT, RT

i) Relaciones de equivalencias (UF; USE)

Esta relación controla la sinonimia o cuasi-sinonimia. Se denominan sinónimos aquellos términos que tienen el mismo sentido en una disciplina específica y se entiende que son cuasi-sinónimos los términos cuyo significado puede ser diferente en otro vocabulario especializado, pero que se consideran como sinónimos para las necesidades de un determinado sistema de información.

La relación se expresa siempre por el término USE (Utilícese) y, a la inversa, UF ("Used for": usado por)

Ejemplo: Se utiliza el símbolo USE para remitir desde un término ilegal (no usado) en el tesauro hacia aquél considerado correcto.

SUPERPOBLAMIENTO
USE: SUPERPOBLACION

Como las relaciones son de carácter recíproco, se utiliza el símbolo UF (used for), en español "usado por", para indicar bajo el descriptor usado (legal) los términos que se consideran sinónimos o cuasi-sinónimos.

Ejemplo: SUPERPOBLACION/OVERPOPULATION/SURPOPULATION

UF: SOBREPoblACION
SUPERPOBLAMIENTO

ii) Relaciones jerárquicas (BT; NT)

Son las relaciones de superioridad y subordinación entre los descriptores, utilizándose:

BT ("Broader Term") en español "término genérico o dominante", para indicar el descriptor que representa un concepto del cual forma parte otro descriptor, y

NT ("Narrower Term") en español "término específico o subordinado", para indicar términos subordinados.

Ejemplo: 12.04.03

MORTALIDAD INFANTIL/INFANT MORTALITY/MORTALITE INFANTILE

BT: MORTALIDAD 12.04.01

Como estas relaciones son de carácter recíproco, bajo MORTALIDAD se encuentra:

12.04.03

MORTALIDAD/MORTALITY/MORTALITE

NT: MORTALIDAD INFANTIL 12.04.03

iii) Relaciones de asociación (RT)

Estas se utilizan para indicar relaciones entre conceptos que presentan afinidad temática. La relación de asociación se representa por medio del símbolo RT ("Related Term"), en español, "término relacionado o afin".

Ejemplo: 12.04.03

MORTALIDAD INFANTIL/INFANT MORTALITY/MORTALITE INFANTILE

RT: LACTANTE 02.02.04

TASA DE MORTALIDAD INFANTIL 12.04.02

Resumiendo, este ejemplo se encuentra bajo el capítulo 12 = MORBILIDAD, MORTALIDAD, en la faceta 12.04.03, en la siguiente forma:

12.04.03

MORTALIDAD INFANTIL/INFANT MORTALITY/MORTALITE INFANTILE

SN: MORTALIDAD DE LOS NIÑOS NACIDOS VIVOS QUE NO HAN ALCANZADO SU PRIMER ANIVERSARIO

BT: MORTALIDAD 12.04.01
MORTALIDAD FETO-INFANTIL 12.04.03

NT: MORTALIDAD NEONATAL 12.04.03
MORTALIDAD POST-NEONATAL 12.04.03

RT: LACTANTE 02.02.04
TASA DE MORTALIDAD INFANTIL 12.04.02

Como puede observarse en el ejemplo, en este Índice se presentan, bajo cada término, todas las relaciones que tiene el descriptor con otros términos en el Tesauro. En este sentido, es un índice polijerárquico ya que las relaciones establecidas entre los descriptores pueden ser entre términos pertenecientes a diferentes temas o subtemas. Por ejemplo Mortalidad infantil, que está en el capítulo identificado con el N°12, se relaciona con Lactante que está en el capítulo N°02 Población: edad, sexo, grupo étnico.

2. Índice KWOC

En este índice los descriptores aparecen ordenados alfabéticamente de acuerdo a las palabras significativas que lo forman, apareciendo tantas veces como palabras tenga el descriptor. Esta ordenación permite ubicar con rapidez la faceta en que se ubica el descriptor en el Índice por facetas. (véase Figura V.2):

Así, el descriptor MORTALIDAD INFANTIL aparecerá:

en la M = bajo MORTALIDAD, y

en la I = bajo INFANTIL

En todos los casos, habrá indicación de la faceta (12.04.03) a la que pertenece el descriptor.

Ejemplo: Bajo Infantil se encuentra:

MORTALIDAD INFANTIL	12.04.03
SERVICIOS DE PROTECCION INFANTIL	11.02.03
TASA DE MORTALIDAD INFANTIL	12.04.02

Bajo Mortalidad se encuentra:

MORTALIDAD	12.04.01
MORTALIDAD BIOLOGICA	
USE: MORTALIDAD ENDOGENA	12.04.01
MORTALIDAD DE LOS ADULTOS	12.04.03
MORTALIDAD DIFERENCIAL	12.04.02
MORTALIDAD ENDOGENA	12.04.01
MORTALIDAD EXOGENA	12.04.01
MORTALIDAD FETAL	12.04.03
MORTALIDAD FETAL PRECOZ	12.04.03
MORTALIDAD FETAL TARDIA	12.04.03
MORTALIDAD FETO-INFANTIL	12.04.03
MORTALIDAD JUVENIL	12.04.03
MORTALIDAD MATERNA	12.04.03

Como puede observarse, este Índice incluye los sinónimos e indica, para cada término incluido, el número de faceta o sub-faceta en que se ubica en el Índice de descriptores.

3. Indice jerárquico

En él se encuentran citados en orden alfabético todos los descriptores que encabezan una jerarquía ("top terms"), y, bajo cada uno de ellos, se presentan los términos subordinados (véase Figura V.3):

Este Índice permite determinar el mejor nivel de especificidad de los conceptos que se desea recuperar.

Ejemplo:

MORTALIDAD 12.04.01
..MORTALIDAD DE LOS ADULTOS 12.04.03
..MORTALIDAD DIFERENCIAL 12.04.02
..MORTALIDAD ENDOGENA 12.04.01
..MORTALIDAD EXOGENA 12.04.01
..MORTALIDAD FETAL 12.04.03
...MORTALIDAD FETAL PRECOZ 12.04.03
...MORTALIDAD FETAL TARDIA 12.04.03
...MORTALIDAD FETO-INFANTIL 12.04.03
...MORTALIDAD FETAL TARDIA 12.04.03
...MORTALIDAD INFANTIL 12.04.03
....MORTALIDAD NEONATAL 12.04.03
....MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ 12.04.03
....MORTALIDAD POST-NEONATAL 12.04.03
..MORTALIDAD INFANTIL 12.04.03
...MORTALIDAD NEONATAL 12.04.03
...MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ 12.04.03
...MORTALIDAD POST-NEONATAL 12.04.03
..MORTALIDAD JUVENIL 12.04.03

Página del Índice de Descriptores del Tesoro Multilingüe sobre Población

12.03.02

RT: MIGRACION SUPERVIVIENTE 15.01.02
SUPERVIVENCIA 12.03.02

TABLA DE SUPERVIVENCIA / SURVIVORSHIP TABLE / TABLE DE SURVIE

SN: SERIE DE SUPERVIVIENTES DE UNA TABLA DE MORTALIDAD.
BT: TABLA DE MORTALIDAD 12.04.02
RT: SUPERVIVENCIA 12.03.02

12.04.00 MORTALIDAD

12.04.01

LETALIDAD / LETHALITY / LETALITE

RT: MORTALIDAD 12.04.01
RAZON DE LETALIDAD 12.04.02

MORTALIDAD / MORTALITY / MORTALITE

NT: MORTALIDAD DE LOS ADULTOS 12.04.03
MORTALIDAD DIFERENCIAL 12.04.02
MORTALIDAD ENDOGENA 12.04.01
MORTALIDAD EXOGENA 12.04.01
MORTALIDAD FETAL 12.04.03
MORTALIDAD FETO-INFANTIL 12.04.03
MORTALIDAD INFANTIL 12.04.03
MORTALIDAD JUVENIL 12.04.03
MORTALIDAD MATERNA 12.04.03
MORTALIDAD OCUPACIONAL 12.04.03
MORTALIDAD PERINATAL 12.04.03
SUPERMORTALIDAD 12.04.02
RT: BAJA DE LA MORTALIDAD 12.04.02
CAUSA DE MUERTE 12.04.05
FALLECIDO 12.04.04
LETALIDAD 12.04.01
MODELO DE GOMPERTZ 01.08.00
MODELO DE MAKEHAM 01.08.00
MUERTE 12.04.04
MUERTES ESPERADAS 12.04.04
MUERTES OBSERVADAS 12.04.04
SUPERVIVENCIA 12.03.02
TABLA DE MORTALIDAD 12.04.02
TASA DE MORTALIDAD 12.04.02

MORTALIDAD BIOLÓGICA

USE: MORTALIDAD ENDOGENA

MORTALIDAD ENDOGENA / ENDOGENOUS MORTALITY / MORTALITE ENDOGENE

SN: MORTALIDAD QUE PROVIENE DE LAS DEFORMIDADES CONGENITALES, DE LOS TRAUMATISMOS DURANTE EL PROCESO DEL NACIMIENTO Y DEL ENVEJECIMIENTO DEL ORGANISMO.

UF: MORTALIDAD BIOLÓGICA
BT: MORTALIDAD 12.04.01

MORTALIDAD EXOGENA / EXOGENOUS MORTALITY / MORTALITE EXOGENE

SN: MORTALIDAD QUE PROVIENE DEL MEDIO AMBIENTE O DE CAUSAS EXTERNAS AL ORGANISMO.
BT: MORTALIDAD 12.04.01

12.04.02

BAJA DE LA MORTALIDAD / MORTALITY DECLINE / BAISSE DE LA MORTALITE

RT: MORTALIDAD 12.04.01
TRANSICION DEMOGRAFICA 17.00.00

MORTALIDAD DIFERENCIAL / DIFFERENTIAL MORTALITY / MORTALITE DIFFERENTIELLE

BT: MORTALIDAD 12.04.01

RAZON DE LETALIDAD / FATALITY RATIO / RAPPORT DE LETALITE

RT: LETALIDAD 12.04.01

SOBREMORTALIDAD

USE: SUPERMORTALIDAD

SUPERMORTALIDAD / EXCESS MORTALITY / SURMORTALITE

UF: SOBREMORTALIDAD
BT: MORTALIDAD 12.04.01

TABLA DE MORTALIDAD / LIFE TABLE / TABLE DE MORTALITE

SN: TABLA ESTADISTICA DESCRIBIENDO LA OCURRENCIA DE LOS FALLECIMIENTOS CON LA EDAD DENTRO DE UNA GENERACION REAL O FICTICIA.

BT: TABLA DE DECREMENTO 01.09.00
NT: TABLA DE SUPERVIVENCIA 12.03.02
TABLA MODELO DE MORTALIDAD 12.04.02
RT: MORTALIDAD 12.04.01
TABLA DE MUERTES 12.04.02

TABLA DE MUERTES / LIFE TABLE DEATHS / TABLE DE DECES

RT: TABLA DE MORTALIDAD 12.04.02

TABLA MODELO DE MORTALIDAD / MODEL LIFE TABLE / TABLE TYPE DE MORTALITE

SN: ESQUEMA TEORICO UTILIZADO PARA EL AJUSTE DE ESTADISTICAS IMPERFECTAS Y LAS PROYECCIONES DE MORTALIDAD.
BT: TABLA DE MORTALIDAD 12.04.02

TASA DE MORTALIDAD / DEATH RATE / TAUX DE MORTALITE

BT: TASA 01.09.09
NT: TASA DE MORTALIDAD INFANTIL 12.04.02
RT: MORTALIDAD 12.04.01

TASA DE MORTALIDAD INFANTIL / INFANT MORTALITY RATE / TAUX DE MORTALITE INFANTILE

BT: TASA DE MORTALIDAD 12.04.02
RT: MORTALIDAD INFANTIL 12.04.03

12.04.03

MORTALIDAD DE LOS ADULTOS / ADULT MORTALITY / MORTALITE DES ADULTES

BT: MORTALIDAD 12.04.01
RT: ADULTO 02.02.04

MORTALIDAD FETAL / INTRAUTERINE MORTALITY / MORTALITE FOETALE

BT: MORTALIDAD 12.04.01
NT: MORTALIDAD FETAL PRECOZ 12.04.03
MORTALIDAD FETAL TARDIA 12.04.03

MORTALIDAD FETAL PRECOZ / EARLY FOETAL DEATH / MORTALITE FOETALE PRECOCE

SN: MUERTE DE UN FETO OCURRIDA ANTES DE QUE LA DURACION DE LA GESTACION PERMITA CONSIDERARLO COMO VIABLE
BT: MORTALIDAD FETAL 12.04.03

MORTALIDAD FETAL TARDIA / LATE FOETAL DEATH / MORTALITE FOETALE TARDIVE

SN: MUERTE DE UN FETO OCURRIDA DESPUES DE UNA DURACION DE LA GESTACION QUE PERMITE CONSIDERARLO COMO VIABLE.

UF: MORTINACIMIENTO
MORTINATALIDAD

BT: MORTALIDAD FETAL 12.04.03
MORTALIDAD FETO-INFANTIL 12.04.03
MORTALIDAD PERINATAL 12.04.03

MORTALIDAD FETO-INFANTIL / STILLBIRTH AND INFANT MORTALITY / MORTALITE FETO-INFANTILE

BT: MORTALIDAD 12.04.01
NT: MORTALIDAD FETAL TARDIA 12.04.03
MORTALIDAD INFANTIL 12.04.03

RT: LACTANTE 02.02.04
NACIDO MUERTO 12.04.03

MORTALIDAD INFANTIL / INFANT MORTALITY / MORTALITE INFANTILE

SN: MORTALIDAD DE LOS NIÑOS NACIDOS VIVOS QUE NO HAN ALCANZADO SU PRIMER ANIVERSARIO.

BT: MORTALIDAD 12.04.01
MORTALIDAD FETO-INFANTIL 12.04.03
NT: MORTALIDAD NEONATAL 12.04.03
MORTALIDAD POST-NEONATAL 12.04.03
RT: LACTANTE 02.02.04
TASA DE MORTALIDAD INFANTIL 12.04.02

MORTALIDAD JUVENIL / YOUTH MORTALITY / MORTALITE JUVENILE

BT: MORTALIDAD 12.04.01
RT: JUVENTUD 02.02.04

MORTALIDAD MATERNA / MATERNAL MORTALITY / MORTALITE MATERNELLE

SN: MORTALIDAD DE LAS MUJERES OCASIONADA POR EL EMBARAZO, EL PARTO, EL APUÑO, O EL ESTADO PUERPERAL.
BT: MORTALIDAD 12.04.01
RT: MADRE 03.02.04

MORTALIDAD NEONATAL / NEONATAL MORTALITY / MORTALITE NEONATALE

SN: PARTE DE LA MORTALIDAD INFANTIL ACAECIDA DURANTE LOS PRIMEROS 28 DIAS DE VIDA.
BT: MORTALIDAD INFANTIL 12.04.03
NT: MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ 12.04.03

Página del Índice KWOC del Tesoro Multilingüe sobre Población

CORRIENTE	MIGRATORIA	15.02.01
POLITICA	MIGRATORIA	09.05.01
BALANCE	MIGRATORIO	
	USE : SALDO MIGRATORIO	15.01.02
CAMPO	MIGRATORIO	15.02.01
CRECIMIENTO	MIGRATORIO	16.02.02
SALDO	MIGRATORIO	15.01.02
	MILITAR	09.02.03
RECURSOS	MINERALES	04.02.03
POBLACION	MINIMA	16.03.00
NIVEL DE VIDA	MINIMO	08.06.01
SALARIO	MINIMO	08.06.01
METODO DE	MINIMOS CUADRADOS	01.09.04
	MINIPILDORA	14.03.05
	MINISTERIO	
	USE : GOBIERNO CENTRAL	09.02.01
	MINORIA ETNICA	02.04.02
	MINORIA LINGUISTICA	06.03.03
	MINORIA NACIONAL	02.05.00
	MINORIA RELIGIOSA	05.06.04
GRUPO	MINORITARIO	05.02.00
SAN PEDRO Y	MIQUELON	18.02.00
VILLA	MISERIA	
	USE : BARRIO DE TUGURIOS	04.06.00
LACTANCIA	MIXTA	11.01.09
MATRIMONIO	MIXTO	13.04.01
	MOCO	11.01.03
	MODELO	01.08.00
	MODELO ANALITICO	01.08.00
	MODELO DE GOMPERTZ	01.08.00
	MODELO DE MAKEHAM	01.08.00
	MODELO DE POBLACION	01.08.00
	MODELO DETERMINISTICO	01.08.00
	MODELO DINAMICO	01.08.00
	MODELO ESTATICO	01.08.00
	MODELO ESTOCASTICO	01.08.00
	MODELO LOGISTICO	01.08.00
	MODELO MATEMATICO	01.08.00
	MODELO PROBABILISTICO	01.08.00
	USE : MODELO ESTOCASTICO.	01.08.00
TABLA	MODELO	01.09.08
TABLA	MODELO DE FECUNDIDAD	14.01.02
TABLA	MODELO DE MORTALIDAD	12.04.02
TABLA	MODELO DE NUPCIALIDAD	13.01.00
CONSTRUCCION DE	MODELOS	01.08.00
	MODERNISMO	10.03.03
	MODERNIZACION	08.03.03
	MODO	01.09.07
	MODO DE PRODUCCION	08.07.00
	MODO DE VIDA	10.03.03
	MOLESTIA	04.02.04
	MONACO	18.04.00
	MONASTERIO	05.06.04
	MDNGOLIA RP	18.03.00
	MONOGAMIA	13.04.03
MATRIMONIO	MDNOGAMO	13.04.03
	MOHOGRAFIA	06.04.05
	MONOPOLIO	08.05.01
	MONTSERRAT	18.02.00
OBLIGACION	MORAL	05.05.00
	MORBILIDAD	12.01.01
	MORBILIDAD GENERAL	12.01.01
EDAD AL	MORIR	02.02.03
BAJA DE LA	MORTALIDAD	12.04.02
	MORTALIDAD	12.04.01
	MORTALIDAD BIOLOGICA	
	USE : MORTALIDAD ENDOGENA	12.04.01
	MORTALIDAD DE LOS ADULTOS	12.04.03
	MORTALIDAD DIFERENCIAL	12.04.02
	MORTALIDAD ENDOGENA	12.04.01
	MORTALIDAD EXOGENA	12.04.01
	MORTALIDAD FETAL	12.04.03
	MORTALIDAD FETAL PRECOZ	12.04.03
	MORTALIDAD FETAL TARDIA	12.04.03
	MORTALIDAD FETO-INFANTIL	12.04.03
	MDRTALIDAD INFANTIL	12.04.03
	MORTALIDAD JUVENIL	12.04.03
	MORTALIDAD MATERNA	12.04.03
	MORTALIDAD NEONATAL	12.04.03
	MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ	12.04.03
	MORTALIDAD OCUPACIONAL	12.04.03
	MORTALIDAD PERINATAL	12.04.03
	MORTALIDAD POST NEONATAL	12.04.03
TABLA DE	MORTALIDAD	12.04.02
TABLA MODELO DE	MORTALIDAD	12.04.02
TASA DE	MORTALIDAD	12.04.02
TASA DE	MORTALIDAD INFANTIL	12.04.02
	MORTINACIMIENTO	
	USE : MORTALIDAD FETAL TARDIA	12.04.03

Página del Índice Jerárquico del Tesoro Multilingüe sobre Población

- ... BOLETIN 06.03.05
 - ... DIARIO 06.03.05
 - ... INFORME ANUAL 06.04.05
 - .. RADIO 06.03.05
 - .. TELEVISION 06.03.05
 - .. TIRA COMICA 06.03.05

 - MELLIZOS 11.01.08
 - . MELLIZOS BIVITELINOS 11.01.08
 - . MELLIZOS UNIVITELINOS 11.01.08

 - METODO ANTICONCEPTIVO 14.03.03
 - . ANTICONCEPCION ESTEREOIDAL 14.03.03
 - . INTERVENCION ANTICONCEPTIVA 14.03.03
 - .. HISTERECTOMIA 14.03.03
 - .. LIGADURA DE TROMPAS 14.03.03
 - .. SALPINGECTOMIA 14.03.03
 - .. VASECTOMIA 14.03.03
 - . LAVADO VAGINAL POST-COITAL 14.03.03
 - . METODO CON ADYUVANTE 14.03.03
 - . METODO NO CIENTIFICO 14.03.03
 - . METODO QUIMICO 14.03.03
 - . METODO SIN ADYUVANTE 14.03.03
 - .. COITO INTERRUMPIDO 14.03.03
 - .. COITO RESERVADO 14.03.03

 - METODO DE INVESTIGACION 01.04.02
 - . INVESTIGACION DE OPERACIONES 01.04.02
 - . METODO DE ANALISIS 01.07.01
 - .. ANALISIS CAUSAL 01.07.02
 - .. ANALISIS COMPARATIVO 01.07.01
 - .. ANALISIS DE SISTEMAS 01.07.05
 - .. ANALISIS ESTADISTICO 01.09.01
 - .. ANALISIS LONGITUDINAL 01.07.01
 - .. ANALISIS POR COHORTES 01.07.04
 - .. ANALISIS RETROSPECTIVO 01.07.01
 - .. ANALISIS TRANSVERSAL 01.07.01
 - . PRUEBA 01.04.02
 - .. PRUEBA DE SIGNIFICACION 01.09.05
 - . RECOPIACION DE DATOS 01.05.02
 - .. CENSO 01.05.01
 - ... CENSO DE POBLACION 01.05.01
 - ... CENSO EXPERIMENTAL 01.05.01
 - ... CENSO POR MUESTREO 01.05.01
 - .. ENCUESTA 01.05.02
 - ... ENCUESTA CAP 14.02.04
 - ... ENCUESTA DE CAMPO 01.05.02
 - ... ENCUESTA DE HOGARES 01.05.02
 - ... ENCUESTA DE OPINION 01.05.02
 - ... ENCUESTA DEMOGRAFICA 01.05.02
 - ... ENCUESTA LONGITUDINAL 01.05.02
 - ... ENCUESTA PILOTO 01.05.02
 - ... ENCUESTA POR CORREO 01.05.02
 - ... ENCUESTA POR MUESTREO 01.05.02
 - ... ENCUESTA POST-CENSAL DE CONTROL 01.05.01
 - ... ENCUESTA RETROSPECTIVA 01.05.02
 - .. ENTREVISTA 01.05.02
 - .. ESTUDIO DE CASOS 01.05.02
 - .. ESTUDIO REGIONAL 01.05.02
-
- MICROFORMA 06.04.06
 - . MICROFICHA 06.04.06
 - . MICROFILM 06.04.06
-
- MIGRACION 15.01.01
 - . EXODO 15.04.01
 - .. EXODO INTELLECTUAL 15.03.03
 - .. EXODO RURAL 15.02.03
 - . MIGRACION CIRCULAR 15.02.01
 - . MIGRACION COLECTIVA 15.03.02
 - .. MIGRACION FAMILIAR 15.03.02
 - . MIGRACION CONTROLADA 15.04.02
 - . MIGRACION DE RETORNO 15.02.01
 - .. REPATRIACION 15.04.01
 - . MIGRACION DEFINITIVA 15.03.01
 - . MIGRACION DIFERENCIAL 15.04.02
 - . MIGRACION ESPONTANEA 15.04.01
 - . MIGRACION ESTACIONAL 15.03.01
 - . MIGRACION EXTERNA 15.02.03
 - . MIGRACION FORZADA 15.04.01
 - .. EVACUACION 15.04.01
 - .. MIGRACION INDIVIDUAL 15.03.02
 - .. MIGRACION INTERCENSAL 15.01.02
 - .. MIGRACION INTERMEDIA 15.03.01
 - .. MIGRACION INTERNA 15.02.03
 - .. MIGRACION INTRAURBANA 15.02.03
 - ... DESPLAZAMIENTO RESIDENCIA-TRABAJO 15.03.03
 - .. MIGRACION RURAL-URBANA 15.02.03
 - .. MIGRACION INTERNACIONAL 15.02.02
 - .. EMIGRACION 15.02.02
 - ... EXODO INTELLECTUAL 15.03.03
 - ... INMIGRACION 15.02.02
 - ... INMIGRACION ASISTIDA 15.04.02
 - ... INMIGRACION ILEGAL 15.04.02
 - ... INMIGRACION SELECTIVA 15.04.02
 - .. MIGRACION FRONTERIZA 15.03.03
 - .. MIGRACION INTERURBANA 15.02.03
 - .. MIGRACION LABORAL 15.03.03
 - .. DESPLAZAMIENTO RESIDENCIA-TRABAJO 15.03.03
 - .. MIGRACION RESULTANTE 15.01.02
 - .. MIGRACION SELECTIVA 15.04.02
 - .. INMIGRACION SELECTIVA 15.04.02
 - .. MIGRACION SUPERVIVIENTE 15.01.02
 - .. MIGRACION TOTAL 15.01.02
 - .. MIGRACION VOLUNTARIA 15.04.01
 - .. PRIMERA MIGRACION 15.03.01
 - .. ULTIMA MIGRACION 15.03.01
-
- MIGRANTE 15.01.01
 - . EMIGRANTE 15.02.02
 - . EVACUADO 15.04.01
 - . INMIGRANTE 15.02.02
 - . PERSONA DESPLAZADA 15.04.01
 - . REFUGIADO 15.04.01
 - . REPATRIADO 15.04.01
 - . TRABAJADOR MIGRANTE 15.03.03
 - .. TRABAJADOR INMIGRADO 15.03.03
-
- MODELO 01.08.00
 - . MODELO ANALITICO 01.08.00
 - . MODELO DE POBLACION 01.08.00
 - . MODELO DETERMINISTICO 01.08.00
 - . MODELO DINAMICO 01.08.00
 - . MODELO ESTADISTICO 01.08.00
 - . MODELO MATEMATICO 01.08.00
 - .. MODELO DE GOMPERTZ 01.08.00
 - .. MODELO DE MAKEHAM 01.08.00
 - .. MODELO ESTOCASTICO 01.08.00
 - .. MODELO LOGISTICO 01.08.00
 - . SIMULACION 01.08.00
 - .. MACROSIMULACION 01.08.00
 - .. MICROSIMULACION 01.08.00
-
- MORBILIDAD 12.01.01
 - . MORBILIDAD GENERAL 12.01.01
-
- MORTALIDAD 12.04.01
 - . MORTALIDAD DE LOS ADULTOS 12.04.03
 - . MORTALIDAD DIFERENCIAL 12.04.02
 - . MORTALIDAD ENDOGENA 12.04.01
 - . MORTALIDAD EXOGENA 12.04.01
 - . MORTALIDAD FETAL 12.04.03
 - .. MORTALIDAD FETAL PRECOZ 12.04.03
 - .. MORTALIDAD FETAL TARDIA 12.04.03
 - .. MORTALIDAD FETO-INFANTIL 12.04.03
 - .. MORTALIDAD FETAL TARDIA 12.04.03
 - .. MORTALIDAD INFANTIL 12.04.03
 - .. MORTALIDAD NEONATAL 12.04.03
 - ... MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ 12.04.03
 - ... MORTALIDAD POST-NEONATAL 12.04.03
 - . MORTALIDAD INFANTIL 12.04.03
 - .. MORTALIDAD NEONATAL 12.04.03
 - ... MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ 12.04.03
 - .. MORTALIDAD POST-NEONATAL 12.04.03
 - . MORTALIDAD JUVENIL 12.04.03

B. Tarjeta de Registro Bibliográfico (TRB)^{1/}

Esta tarjeta está diseñada para registrar la información bibliográfica, resumen, indización e información complementaria de los documentos existentes en una unidad de información (centro de documentación, biblioteca, archivos, etc.) (véase Figura V.4) y puede ser utilizada conjuntamente con las tarjetas Unitérmino, Termatrex, u otras de coincidencia óptica.

La estructura y componentes de la TRB son compatibles con la Hoja de Descripción Bibliográfica (HDB) y la Hoja de Análisis de Contenido (HAC) utilizadas en el Sistema computarizado de DOCPAL.^{2/}

En estos formularios (TRB, HDB, HAC), la información destinada a identificar unívocamente un documento (descripción bibliográfica, descripción del contenido temático e información complementaria), se anota separadamente en lugares pre-establecidos denominados "campos de datos". Cada uno de estos campos está identificado con un título (rótulo o tag) y un número.

En lo que respecta a la recuperación de información, se recurre a las Tarjetas de Registro Bibliográfico (TRB) una vez efectuada la búsqueda y ya en conocimiento de ciertos números de acceso (NACCESO) ^{3/} de potencial interés para responder la consulta. La información incluida en ella -antes de acudir a los documentos mismos- entrega un elemento de juicio para determinar si los documentos son relevantes para responder la consulta. Por ejemplo, un usuario podría requerir información sobre determinada materia, publicada a partir de determinada fecha, digamos 1975 en adelante. En este caso, la búsqueda se haría mediante las tarjetas Unitérmino y los números de acceso resultantes de ella se verificarían contra la información registrada en el campo 35 (fecha escrita) de la TRB. Así, sería posible seleccionar los documentos requeridos, descartándose todos aquellos cuya fecha de publicación es 1974 o anterior.

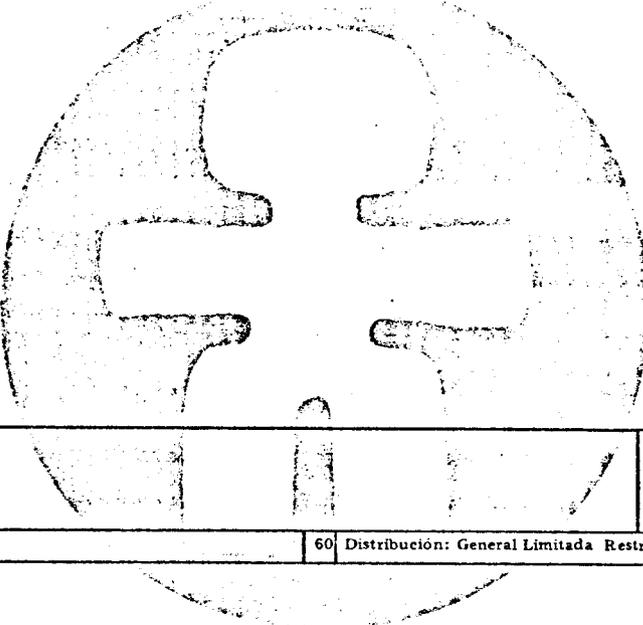
^{1/} Para el uso de la TRB consúltese: DOCPAL. Manual N° 2. Procedimiento para la utilización de la Tarjeta de Registro Bibliográfico. Santiago, CELADE, Febrero 1980. CEPAL/CELADE/L.2, Serie B N°42.

^{2/} Para el uso de la HDB consúltese: DOCPAL. Manual N° 1. Procedimiento para la utilización de las Hojas de Trabajo (HDB y HAC) para el ingreso de información en las bases de datos de sistemas computarizados. Santiago, CELADE, Febrero 1980. CEPAL/CELADE/L.1, Serie B N°41.

^{3/} El NACCESO o número de acceso es el número correlativo que identifica a un documento en forma única en un sistema de documentación.

Figura V.4
TARJETA DE REGISTRO BIBLIOGRAFICO (TRB)

Naciones Unidas, Comisión Económica para América Latina
CENTRO LATINOAMERICANO DE DEMOGRAFIA
CELADE/DOCPAL - TARJETA DE REGISTRO BIBLIOGRAFICO

72	Resumen													
										73	Referencias	87	País Primario	
										88	País Secundario			
58	Ubicación	60								Distribución: General Limitada Restringida Confidencial				
67	Notas										Control			
Tarjetas Unitérmino 04/06 13/16 47/50 26 29 36 41 87 88 76 Total = Formulario Docpal trb Enero 1980.														
trb	DOCPAL	02	Tipo de Literatura	PLIV	STC	03	Nivel	amc	01	Nacceso				
04	Autor Personal (a)													
06	Autor Institucional (a)													
09	Título (a)										12	Páginas (a)		
13	Autor Personal (m)										14	Rol (m)		
16	Autor Institucional (m)											Au Ed Co		
19	Título (m)										23	Edición	24	Páginas (m)
										25	Información Descriptiva			
26	Editorial										27	Ciudad	28	País
										17		18		
29	Título Revista										31	Volumen	32	Número
33	Fecha Normalizada	35	Fecha Escrita	34			Número Informe	36	Serie					
37	Tesis Presentada a:										40	Grado Académico		
41	Conferencia										45	Institución Patrocinante		
42	Ciudad	43	País	44	Fecha Normalizada			46	Fecha Escrita					
47	Autor Personal (c)										48	Rol (c)		
50	Autor Institucional (c)											Au Ed Co		
53	Título (c)													
58	Número de ítems (c)		57	Información Descriptiva (c)					63	Símbolo				

C. Tarjeta Unitérmino

De los varios sistemas manuales o semi-mecanizados para el almacenamiento y recuperación de información, DOCPAL recomienda la utilización de la Tarjeta Unitérmino (véase Figura V.5) que permite registrar el resultado del proceso de análisis de información en unidades con colecciones especializadas de no más de 5.000 documentos. Más allá de esa cantidad, deberá utilizarse un sistema de coincidencia óptica, por ejemplo, Termatex, Peek-a-boo, etc. o, directamente, sistemas computarizados.

La Tarjeta Unitérmino de 20.5 cms. por 12.5 cms. (8 x 5 pulgadas) tiene un espacio en blanco en su parte superior, destinado a registrar los descriptores seleccionados en el proceso de indización. El resto de la tarjeta se encuentra dividida en 10 columnas numeradas del 0 al 9, en las cuales se registran los números de acceso (NACCESO) ^{1/} de los documentos indizados, de acuerdo al último dígito de este número.

Cada Tarjeta Unitérmino representa un elemento (descriptor, nombre del autor, editorial, etc.) del análisis del documento y la anotación (número de acceso), representa el documento analizado.

Originalmente, la Tarjeta Unitérmino se diseñó para contener sólo descriptores que reflejaran el contenido temático de un conjunto de documentos. En estos casos, se utilizó siempre sola y como única forma de almacenamiento y recuperación de información de una colección. Es decir, no se diseñó para ser utilizada con ningún otro instrumento de identificación del documento. Sin embargo, la experiencia de DOCPAL aconseja utilizarla con la Tarjeta de Registro Bibliográfico (TRB), partiendo de la base que los documentos no estarán siempre físicamente en una institución ni ordenados consecuentemente en un mismo lugar. DOCPAL ha considerado, en estos casos, que es imprescindible registrar en esta tarjeta no sólo descriptores que reflejan el contenido temático, sino también otros elementos identificatorios tales como autor, editorial, serie, países tratados en el documento, etc.

Para su forma de uso en relación con el proceso de recuperación, véase Sección VI.B.

^{1/} El NACCESO, o número de acceso, es el número correlativo que identifica a un documento en forma única en el sistema de documentación.

VI. PAUTAS PARA LA RECUPERACION DE INFORMACION EN DOCPAL

A. Identificación del contenido temático y datos complementarios

Los elementos por los que se puede recuperar información es una decisión que debe tomar cada unidad de información que adopte los procedimientos que utiliza DOCPAL, de acuerdo a sus características y necesidades específicas.

Según sea la naturaleza del documento, en CELADE/DOCPAL se podría recuperar información 1/ - es decir, se confeccionan tarjetas Unitérmino - por los siguientes elementos:

1. Descriptores (que representan el contenido temático del documento)

a) El(los) propósito(s) del documento

Es posible recuperar información en términos del objetivo y alcance de los documentos.

Ejemplo: Un documento que se propone evaluar políticas de planificación familiar.

Descriptores por los que se recuperaría el documento:

〈EVALUACION DE PROGRAMA〉 〈PROGRAMA DE PLANIFICACION FAMILIAR〉

b) Los aspectos u orientaciones teóricas

Se puede recuperar información referente a los conceptos e ideas básicas sobre los cuales el autor de un documento sustente sus planteamientos.

Ejemplo: El autor se refiere a la controversia Marx-Malthus al estudiar la población urbana desde un punto de vista histórico.

Descriptores por los cuales se recuperaría el documento:

〈TEORIA DE LA POBLACION〉 〈MARXISMO〉 〈MALTUSIANISMO〉

c) Las metodologías, las técnicas, los procedimientos, los modelos y las acciones

Se puede recuperar información por cualquiera de estos elementos, especialmente si alguno de ellos aparece descrito como nuevo por el autor.

Ejemplo: El autor estima el impacto de los programas de planificación familiar mediante el Modelo PROJTARG.

Descriptores por los cuales se recuperaría el documento:

〈PROGRAMA DE PLANIFICACION FAMILIAR〉 〈MODELO〉 〈SIMULACION〉

1/ Todos estos elementos pueden combinarse al formular las estrategias de búsqueda.

d) Conclusiones o descripción de los resultados

Se puede recuperar información acerca de recomendaciones contenidas en los documentos, hechas por el autor para la formulación de políticas y/o acciones, las evaluaciones y las aplicaciones y/o sugerencias.

Ejemplo: El documento examina cambios en algunos índices de mortalidad en América Latina concluyendo que ésta disminuye en países que implementan políticas de población integrales.

Descriptores por los cuales se recuperaría el documento:

⟨POLITICA DE SALUD⟩ ⟨DECLINACION DE LA MORTALIDAD⟩
⟨MORTALIDAD INFANTIL⟩

e) Datos

Es posible identificar aquellos documentos que contienen datos numéricos.

Ejemplo: Un documento sobre estadísticas educativas relativas a la enseñanza primaria.

Descriptores por los cuales se recuperaría el documento:

⟨DATOS ESTADISTICOS⟩ ⟨MATRICULA⟩ ⟨ENSEÑANZA PRIMARIA⟩

f) Fuentes de datos

Se pueden también identificar las fuentes de donde provienen los datos (censos, encuestas, estadísticas oficiales, etc.).

Ejemplo: Un documento sobre el análisis de la fecundidad a partir de los datos de la Encuesta Mundial de Fecundidad realizada en Colombia en 1976.

Descriptores por los cuales se recuperaría el documento:

⟨ENCUESTA CAP⟩ ⟨ENCUESTA MUNDIAL DE FECUNDIDAD⟩

g) Resultados del censo

Si se desea recuperar documentos con resultados censales, en la búsqueda debe utilizarse el descriptor: ⟨RESULTADOS DEL CENSO⟩

Ejemplo: Un documento que presenta los resultados del censo con datos sobre vivienda, educación y actividad económica en los resguardos indígenas del Cauca.

Descriptores por los cuales se recuperaría el documento:

⟨POBLACION ABORIGEN⟩ ⟨RESULTADOS DEL CENSO⟩ ⟨VIVIENDA⟩

h) Variables tratadas en detalle con datos empíricos

Es posible también recuperar información acerca de aquellas variables tratadas en detalle con datos empíricos.

Ejemplo: En una investigación sobre reproducción humana se utilizan datos empíricos sobre el número de nacidos vivos en relación con la clase social de los padres.

Descriptores por los cuales se recuperaría el documento:

⟨FECUNDIDAD DIFERENCIAL⟩ ⟨CLASE SOCIAL⟩ ⟨HIJO NACIDO VIVO⟩

i) Cuestionarios, formularios, etc.

Se pueden también identificar determinados tipos de cuestionarios, formularios incluidos en los documentos.

Ejemplo: Un documento contiene los resultados de una Encuesta de fecundidad e incluye los cuestionarios utilizados.

Descriptores por los cuales se recuperaría el documento:

⟨ENCUESTA CAP⟩ ⟨CUESTIONARIO⟩

j) Bibliografías, directorios, manuales, etc.

Si se desea identificar documentos que tengan este tipo de característica, es posible hacerlo utilizando los términos incluidos en el tesoro para este fin.

Ejemplo: Un documento contiene una bibliografía comentada sobre marginalidad en América Latina.

Descriptores por los cuales se recuperaría el documento:

⟨BIBLIOGRAFIA⟩ ⟨MARGINALIDAD⟩

2. Autor(es) personal(es)
3. Autor(es) institucional(es)
4. Editorial(es)
5. Título de publicación periódica
6. Serie
7. Nombre de conferencia

8. País(es)/región(es) tratado(s)

Para los propósitos de DOCPAL, los países y regiones se dividen en primarios y secundarios. Se denominan "países primarios" a los países de América Latina y el Caribe tratados en el documento y "países secundarios" a los que no corresponden a la Región (ver Tabla VI.1 y VI.2). Para identificar estos países y regiones debe recurrirse a estas Tablas y no a los países y regiones contenidos en el Tesoro Multilingüe sobre Población (capítulo 18 del Índice de descriptores).

Ejemplo: Un documento sobre el análisis de la fecundidad a partir de los datos de la Encuesta Mundial de Fecundidad efectuada en Colombia en 1976.

Elementos por los cuales se recuperaría el documento:

⟨ENCUESTA CAP⟩ ⟨ENCUESTA MUNDIAL DE FECUNDIDAD⟩ ⟨COLOMBIA⟩

D O C P A L
 CODIGO DE PAISES^{1/} PRIMARIOS

<u>País</u>	<u>Código</u>	<u>País</u>	<u>Código</u>
Antigua	AG	Jamaica	JM
Antillas Neerlandesas	AN	Martinica	MQ
Argentina	AR	México	MX
Bahamas	BS	Montserrat	MS
Barbados	BB	Nicaragua	NI
Belice	BZ	Panamá	PA
Bolivia	BO	Paraguay	PY
Brasil	BR	Perú	PE
Colombia	CO	Puerto Rico	PR
Costa Rica	CR	República Dominicana	DO
Cuba	CU	San Cristóbal-Nieves-Anguila	KN
Chile	CL	Santa Lucía	LC
Dominica	DM	San Vicente	VC
Ecuador	EC	Suriname	SR
El Salvador	SV	Trinidad y Tabago	TT
Granada	GD	Uruguay	UY
Guadalupe	GP	Venezuela	VE
Guatemala	GT	Islas del Caribe	XI ^{2/}
Guayana Francesa	GF	América Central	XC ^{2/}
Guyana	GY	América del Sur	XS ^{2/}
Haití	HT	América Latina	XL
Honduras	HN	Mundial	XZ
Islas Caimán	KY		
Islas Malvinas (Falkland)	FK	Documentos teóricos o meto-	
Islas Turcas y Caicos	TC	dológicos sin mención de	ZZ
Islas Vírgenes Británicas	VG	país o región	

1/ DEVSIS. Diseño preliminar de un sistema internacional de información para las ciencias del desarrollo. Ottawa, CIID, 1976. pp.211.

2/ Códigos agregados por DOCPAL.

Tabla VI.1

D O C P A L
 CODIGO DE PAISES^{1/} SECUNDARIOS

MUNDIAL	XZ			
AFRICA	XA			
		Alto Volta	HV	Namibia
		Angola	AO	Níger
		Argelia	DZ	Nigeria
		Botswana	BW	República Centroafricana
		Burundi	BI	Reunión
		Camerún	CM	Rhodesia del Sur
		Costa de Marfil	CI	Rwanda
		Congo	CG	Sáhara Español
		Chad	TD	Santo Tomé y Príncipe
		Dahomey	DY	Seychelles
		Egipto	EG	Senegal
		Etiopía	ET	Sierra Leona
		Gabón	GA	Somalia
		Ghana	GH	Sudáfrica
		Guinea	GN	Sudán
		Guinea Bissau	GW	Swazilandia
		Guinea Ecuatorial	GQ	Tanzania, República Unida de
		Islas Comoras	KM	Territorio Francés de los
		Islas de Cabo Verde	CV	Afares y los Issas
		Kenia	KE	Togo
		Lesotho	LS	Túnez
		Liberia	LR	Uganda
		Libia	LY	Zaire
		Madagascar	MG	Zambia
		Malawi	MW	
		Malí	ML	EUROPA
		Marruecos	MA	XE
		Mauricio	MU	Albania
		Mauritania	MR	Alemania, República Democrática
		Mozambique	MZ	Alemania, República Federal de
				Andorra
				Austria
				NA
				NE
				NG
				CF
				RE
				RH
				RW
				EH
				ST
				SC
				SN
				SL
				SO
				ZA
				SD
				SZ
				TZ
				AI
				TG
				TN
				UG
				ZR
				ZM
				AL
				DD
				DE
				AD
				AT

^{1/} DEVSIS. Diseño preliminar de un sistema internacional de información para las ciencias del desarrollo. Ottawa, CIID, 1976. pp. 209-213.

Tabla VI.2

(continúa)

(CONTINUACION)

CODIGO DE PAISES SECUNDARIOS (CONTINUACION)

Bélgica	BE	Unión de Repúblicas Socialistas	SU
Bulgaria	BG	Soviéticas	
Ciudad del Vaticano (Santa Sede)	VA	Yugoslavia	YU
Checoslovaquia	CS		
Chipre	CY	AMERICA DEL NORTE	XN
Dinamarca	DK		
España	ES	Bermudas	BM
Finlandia	FI	Canadá	CA
Francia	FR	Estados Unidos	US
Gibraltar	GI	San Pedro y Miguelón	PM
Grecia	GR		
Groenlandia	GL	ASIA Y EL PACIFICO	XP
Hungría	HU		
Irlanda	IE	Afganistán	AF
Islandia	IS	Australia	AU
Islas Feroe	FO	Bangladesh	BD
Islas Svalbard y Jan Mayen	SJ	Birmania	BU
Italia	IT	Brunéi	BN
Liechtenstein	LI	Bután	BT
Luxemburgo	LU	Corea, República de	KR
Malta	MT	Corea, República Democrática	
Mónaco	MC	Popular de	KP
Noruega	NO	China	CN
Países Bajos	NL	Fiji	FJ
Polonia	PL	Filipinas	PH
Portugal	PT	Guam	GU
Reino Unido	GB	Hong Kong	HK
RSS de Bielorrusia	BY	India	IN
RSS de Ucrania	UA	Indonesia	ID
Rumania	RO	Irán	IR
San Marino	SM	Isla de Navidad	CX
Suecia	SE	Isla Johnston	JT
Suiza	CH	Isla Niue	NU
Turquía	TR	Isla Norfolk	NF

Tabla VI.2

(continúa)

(CONTINUACION)

CODIGO DE PAISES SECUNDARIOS (CONTINUACION)

Isla Wake	WK	Singapur	SG
Islas Canton y Enderbury	CT	Sri Lanka	LK
Islas Cocos (Keeling)	CC	Tailandia	TH
Islas Cook	CK	Taiwán, Provincia de	TW
Islas del Pacífico (territorio en fideicomiso)	PC	Territorio Británico del Océano Indico	IO
Islas diversas del Pacífico (Estados Unidos)	PU	Tonga	TO
Islas Gilbert y Ellice	GE	Vietnam, República de	VN
Islas Heard y McDonald	HM	Vietnam, República Democrática del	VD
Islas Midway	MI		
Islas Pitcairn	PN	ASIA OCCIDENTAL XW	
Islas Salomón Británicas	SB		
Islas Tokelau	TK	Arabia Saudita	SA
Islas Wallis y Futuna	WF	Bahrein	BH
Israel	IL	Emiratos Arabes Unidos	AE
Japón	JP	Irak	IQ
Laos	LA	Jordania	JO
Macao	MO	Kuwait	KW
Malasia	MY	Líbano	LB
Maldivas	MV	Omán	OM
Mongolia	MN	Qatar	QA
Nauru	NR	Siria	SY
Nepal	NP	Yemen	YE
Nueva Caledonia	NC	Yemen Democrático	YD
Nuevas Hébridas	NH		
Nueva Zelanda	NZ	Antártida	AQ
Pakistán	PK	Isla Bouvet	BV
Papua Nueva Guinea	PG	Santa Elena	SH
Polinesia Francesa	PF	Territorio Británico de la Antártida	BQ
República Khmer	KH	Territorio Francés del Sur y la Antártida	FQ
Samoa Americana	AS		
Samoa Occidental	WS	Tierra de Maud Dronning	NQ
Sikkim	SK		

Tabla VI.2

B. Mecánica para la búsqueda o recuperación de información

Para poder satisfacer las solicitudes del usuario en lo referente a sus necesidades específicas de información, en general se efectúan cinco etapas. Estas etapas - que se cumplen a partir de la formulación de una consulta por parte de un usuario que requiere cierta información en referencia a documentos incluidos en la colección - son:

1. Análisis de la consulta

La consulta - expresada en lenguaje libre, esto es, el vocabulario utilizado por el usuario para formular su pedido - se analiza con el propósito de identificar, en la forma más específica posible, los conceptos por los cuales se efectuará la búsqueda. En este análisis, hay que tener también en cuenta el área temática cubierta por la unidad de información, los procedimientos usados para el almacenamiento y recuperación de información, etc.

Ejemplo: Un usuario solicita información sobre mortalidad infantil en relación con la edad de la madre. Durante el análisis de la consulta se comprueba que realmente lo que necesita es información sobre mortalidad neonatal precoz en relación con la edad de la madre.

2. Control del vocabulario

El propósito de esta etapa es expresar estos conceptos en forma normalizada, de acuerdo al vocabulario que se utilizó en la indización. Es decir, se indiza la consulta de acuerdo a los términos incluidos en el Tesoro Multilingüe sobre Población.

Ejemplo: Siguiendo con el ejemplo anterior, al consultar el Índice de descriptores del Tesoro Multilingüe sobre Población, se comprueba que existen los términos:

⟨MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ⟩ ⟨EDAD DE LA MADRE⟩ ⟨EDAD DE PROCREACION⟩

3. Renegociación de la consulta

En los casos que se estima necesario, la consulta se reformula (ajusta) tanto en alcance temático como en la forma de expresión de los conceptos, a fin de aumentar la posibilidad de ubicar el material de interés potencial y eliminar aquél de poca o ninguna utilidad para el usuario.

4. Determinación de la estrategia de búsqueda

Los términos se estructuran en una expresión lógica utilizando la lógica booleana (véase Sección III).

Ejemplo: En este caso, la estrategia a utilizar sería la siguiente:

[MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ] y ([EDAD DE LA MADRE] o [EDAD DE PROCREACION])

5. Búsqueda o recuperación de información

Esta etapa se realiza mediante la manipulación del medio en que se registró el proceso de indización (Tarjetas Unitérmino, Tarjetas Peek-a-boo, etc.).

Una vez que se han determinado los términos por los cuales se hará la búsqueda y la estrategia a usar, se toman las tarjetas Unitérmino que representan estos conceptos y se comparan visualmente columna a columna para determinar los números de acceso (NACCESO) que coinciden en ellas. La cantidad de números en cada una de las tarjetas se toma como base para efectuar las comparaciones. Es así como la tarjeta que tiene la menor cantidad de números se compara con la segunda tarjeta con menor cantidad de números y así sucesivamente, hasta seleccionar los números de acceso (NACCESO) de los documentos que responden la consulta de acuerdo a la estrategia de búsqueda utilizada.

Ejemplo: En el caso que nos interesa (véase Figura VI.1), sería necesario:

- a) seleccionar las Tarjetas Unitérmino MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ, EDAD DE LA MADRE y EDAD DE PROCREACION.
- b) Comparar los números de acceso registrados en las Tarjetas Unitérmino MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ y EDAD DE LA MADRE
- c) Los números de acceso (NACCESO) que coinciden en ambas tarjetas constituyen la primera fracción de la respuesta a la consulta (121-107).
- d) Comparar los números de acceso (NACCESO) registrados en las tarjetas Unitérmino MORTALIDAD NEONATAL PRECOZ y EDAD DE PROCREACION.
- e) Los números de acceso que coinciden en ambas tarjetas constituyen la segunda fracción de la respuesta a la consulta (83).
- f) Los documentos con números de acceso (NACCESO 121-107 y 83) constituyen la respuesta a la consulta, de acuerdo a la estrategia de búsqueda utilizada.

Sólo estos números se verificarán en las Tarjetas de Registro Bibliográfico (TRB) para decidir cuáles son los documentos que realmente responden la consulta hecha.

C. Aplicación de las estrategias de búsqueda

Aplicando las estrategias de búsqueda a ejemplos presentados en la sección III, tendríamos los siguientes casos:

1. Estrategia de búsqueda de un aspecto

Búsqueda de todos los documentos que existan en la colección sobre:

[MORTALIDAD INFANTIL]

Para responder a esta consulta, se deberá:

- a) Seleccionar la tarjeta Mortalidad infantil que registra los números de acceso de los documentos indizados bajo este término (descriptor).
- b) Los documentos correspondientes a estos números de acceso representan la respuesta a la consulta (ver Figura VI.2).

2. Estrategia suma lógica ("o")

Búsqueda de todos los documentos que existan en la colección sobre:

[MORTALIDAD FETAL] o [MORTALIDAD FETAL PRECOZ] o
[MORTALIDAD FETAL TARDIA]

Para responder a esta consulta, se deberá:

- a) Seleccionar las tarjetas Mortalidad fetal, Mortalidad fetal precoz, Mortalidad fetal tardía
- b) Los documentos cuyos números de acceso se encuentran presente en estas tres tarjetas (11-42-22-62-24-84-55-76-37-109) representan la respuesta a la consulta (ver Figura VI.3).

3. Estrategia de producto lógico ("y")

Búsqueda de todos los documentos que existan en la colección sobre:

[MIGRACION RURAL-URBANA] y [DETERMINANTE DE LA MIGRACION] y [CHILE]

Para responder a esta consulta se deberá:

- a) Seleccionar las tarjetas Migración rural-urbana, Determinante de la migración y Chile.
- b) Comparar los números de acceso registrados en estas tarjetas.
- c) Los documentos cuyos números de acceso coinciden en las tres tarjetas (130-73-17), constituyen la respuesta a la consulta (véase Figura VI.4).

4. Estrategia de producto lógico ("y") y suma lógica ("o")

Búsqueda de todos los documentos que existan en la colección, con los siguientes autores y materias:

([CAMISA, Zulma] o [BOCAZ, Albino]) y ([MEDICION DE LA MORTALIDAD]
o [MEDICION DE LA FECUNDIDAD])

Para responder a esta consulta, se deberá:

- a) Seleccionar las tarjetas Camisa, Zulma, Bocaz, Albino, Medición de la fecundidad y Medición de la mortalidad
- b) Comparar los números de acceso registrados en la tarjeta Camisa, Zulma y Medición de la mortalidad. Aquellos números de acceso que coinciden en ambas tarjetas (10-60-83-28) constituyen la primera fracción de la respuesta a la consulta.
- c) Comparar los números de acceso registrados en las tarjetas Camisa, Zulma y Medición de la fecundidad. Los documentos cuyos números de acceso coinciden en ambas tarjetas (15-28) constituyen la segunda fracción de la respuesta a la consulta.
- d) Comparar los números de acceso registrados en las tarjetas Bocaz, Albino y Medición de la mortalidad. Aquellos documentos cuyos números de acceso coinciden en ambas tarjetas (40-23-28-78) constituyen la tercera parte de la respuesta a la consulta.
- e) Comparar los números de acceso registrados en las tarjetas Bocaz, Albino y Medición de la fecundidad. Aquellos documentos cuyos números de acceso coinciden en ambas tarjetas (52-23-86-28) constituyen la cuarta parte y final de la respuesta a la consulta (ver Figura VI.5).

5. Estrategia de diferencia lógica ("y no")

Búsqueda de todos los documentos que existan en el sistema sobre:

[MEDICION DE LA FECUNDIDAD] y no [DOCUMENTOS DE CARACTER METODOLOGICO]

Para responder a esta consulta, se deberá:

- a) Seleccionar la tarjeta Medición de la fecundidad y la tarjeta Metodología y/o teoría (ZZ).
- b) Comparar los números de acceso registrados en ambas tarjetas.
- c) Todos los documentos cuyos números de acceso registrados bajo Medición de la fecundidad no coinciden con los números registrados en la tarjeta Metodología y/o teoría (52-15-28) constituyen la respuesta a la consulta (ver Figura VI.6).

Figura VI.3

Ejemplo de estrategia de búsqueda suma lógica ("o")

[MORTALIDAD FETAL] o [MORTALIDAD FETAL PRECOZ] o
 [MORTALIDAD FETAL TARDIA]

Se recuperan los siguientes documentos: 11, 22, 62, 42, 24, 84, 55,
 76, 37, 109

MORTALIDAD FETAL

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
		22			55				109
		62							

MORTALIDAD FETAL PRECOZ

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	41			24			37		
				84					

MORTALIDAD FETAL TARDIA

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
		42				76			

Figura VI.4

Ejemplo de estrategia de búsqueda de producto lógico ("y")

[MIGRACION RURAL-URBANA] y [DETERMINANTE DE LA MIGRACION] y [CHILE]

Se recuperan los siguientes documentos: 130-73-17

MIGRACION RURAL-URBANA

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
30			73	44			17		
50				64					
120				74					
130									
140									

DETERMINANTE DE LA MIGRACION

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
30			73	44			17		
50				64					
110				74					
130									
140									

CHILE

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
60	31	12	33	84	55	26	17	48	19
70	57	22	53	104	65			58	
90	61	32	73	134	105				
110	71								
130									

Figura VI.5

Ejemplo de estrategia de búsqueda producto lógico ("y") y suma lógica ("o")

([CAMISA, Zulma] o [BOCAZ, Albino]) y ([MEDICION DE LA MORTALIDAD] o [MEDICION DE LA FECUNDIDAD])

Se recuperan los siguientes documentos: 10-40-60-23-83-15-86-28-78-52

MEDICION DE LA MORTALIDAD

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	21		33					28	
40	41		63					78	
60			83						
120									

MEDICION DE LA FECUNDIDAD

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
		52	23	-	15	86		28	

CAMISA, Zulma

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	91		83		15		27	28	49
60	101						67		
80									

BOCAZ, Albino

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
40		52	23	114		86		28	29
		72						78	69
		102							

D. Ubicación de los documentos recuperados durante la búsqueda

La ubicación de los documentos recuperados durante la búsqueda dependerá de la forma en que la colección esté organizada.

Se puede dar el caso que los documentos ingresados al sistema estén ordenados físicamente según su número de acceso. En este caso, sólo se trata de ir al lugar en que se almacenan los documentos y encontrar el(los) documento(s) buscados según los números de acceso que se obtuvieron de las Tarjetas Unitérmino durante el proceso de búsqueda de información.

Por otra parte, podría darse el caso que -dependiendo del tipo de material, i.e. publicaciones periódicas, informes, etc.- los documentos se almacenen en diferentes lugares. Por ejemplo, las revistas podrían estar ordenadas alfabéticamente por título en una estantería especial. Para ubicar físicamente estas publicaciones, se utiliza la Tarjeta de Registro Bibliográfico (TRB) que entrega esta información (campo #58), además de su título (campo #29), volumen (campo #31), número (campo #32) y fecha de publicación (campos #33 y 35).

La forma de almacenamiento de los documentos depende, naturalmente, de las condiciones y necesidades de cada unidad de información.

